



Alicja Maria Kuberska

# Moments



క్షణాలు

Dr. Lanka Siva Rama Prasad

డాక్టర్ లంకా శివరామప్రసాద్

ద్విభాషా కవిత్వం  
Bilingual Poetry

Alicja Kuberska

*Moments*  
క్షణాలు

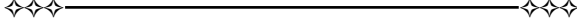
స్వేచ్ఛాసువాదం

డాక్టర్ లంకా శివరామప్రసాద్

**Dr. Lanka Siva Rama Prasad**

**అలికా కుబెర్స్కా 'మూమెంట్స్'**  
**Alicja Kuberska's 'MOMENTS'**  
**క్షణాలు**

Translated by  
**Dr. Lanka Siva Rama Prasad**



July 2018

All rights reserved

© Copyright by **Alicja Kuberska**  
Inowroclaw 2014

Translated from Polish into English by  
**Christiane Reynolds**

For Copies:

**Dr. Lanka Siva Rama Prasad**  
**Srijana Lokam / Writer's Corner**  
Prasanthi Hospital  
Sivanagar, WARANGAL-506 002,  
Telangana, INDIA  
Mobile : 8897849442  
Email: lankasrprasad@gmail.com  
**www.anuvaadham.com**

Price : ₹ **200** \$ **4**

Cover Design & Post Script : **Prakash Pula**

Printed at :

**Vasavi Printers**

J.P.N. Road, Warangal. Ph : 0870-2426364

*This book is presented to...*



ఈ రచనకు ముఖ్య ఆధార గ్రంథాలు

**Alicja Kuberska's 'Moments'**

Translated from Polish into English by  
**Christiane Reynolds**

## ప్రస్తావన

పొలాండ్కు చెందిన Alicja Kuberska కవిత్వం అలంకారాల మేఘమాలికలో అమోఘంగా పయనిస్తుంది. ప్రకృతిలో మనమెన్నడూ చూడని కోణాలను దర్శిస్తూ, విమర్శిస్తూ మనకు చూపిస్తుంది వివిధ వర్ణాల ఉద్వేగాలను, భావనలను, క్షణాలను శాశ్వతంగా నమోదు చేస్తూ జీవన చక్రాన్ని ఇంత భావుకతతో వర్ణించే కవులు అరుదుగా కానవస్తారు.

దైనందిన జీవితపు సంఘటనలతో తాదాత్మ్యం చెందుతూ అద్భుతమైన వాక్యాలతో కవయిత్రి తనతోబాటు పాఠకుల్నీ ఈ చక్కని ప్రయాణంలో తోడుగా తీసుకువెళ్తుంది.

‘మొరాకా’లో నాకు పరిచయమై స్నేహ హస్తాన్ని అందించిన Alicja Kuberska అందమైన కవిత్వాన్ని తెలుగు సాహితీ లోకానికి అందజేస్తున్నందుకు ఆనందిస్తున్నాను. ఈ ప్రయత్నాన్ని పాఠకలోకం హర్షిస్తుందని ఆశిస్తూ...

- డాక్టర్ లంకా శివరామప్రసాద్

# విషయసూచిక

1. The day – break ..... 8	1. ప్రభాతం ..... 9
2. Each day ..... 10	2. ప్రతి దినం ..... 11
3. The train ..... 12	3. రైలుబండి ..... 13
4. I am ..... 14	4. నేను ..... 15
5. Borrow ..... 16	5. బొరొ ఊరు ..... 17
6. Little town ..... 18	6. చిన్ని పట్టణం ..... 19
7. Drawers ..... 20	7. సొరుగులు ..... 21
8. A few things ..... 22	8. కొన్ని సంగతులు ..... 23
9. The sadness ..... 24	9. విచారం ..... 25
10. The matches ..... 24	10. అగ్గిపుల్లలు ..... 25
11. The Chat ..... 26	11. కబుర్లు ..... 27
12. The string on the air ..... 28	12. గాలిలోని దారం ..... 29
13. Coat ..... 30	13. కోటు ..... 31
14. Conversion ..... 31	14. మార్చడం ..... 33
15. Duty ..... 34	15. విధి ..... 35
16. The rainbow ..... 34	16. ఇంద్రధనుస్సు ..... 35
17. Helping hand ..... 36	17. ఆపన్న హస్తం ..... 37
18. Gypsy ..... 38	18. జిప్సీ ..... 39
19. The house on the tree-top ..... 40	19. చెట్టాపై ఇల్లు ..... 41
20. A stranger ..... 42	20. కొత్త వ్యక్తి ..... 43
21. The winged goddess ..... 44	21. రెక్కల దేవత ..... 45
22. Dance on the dew ..... 46	22. పొగమంచు నృత్యం ..... 47
23. Dew ..... 48	23. పొగమంచు ..... 49
24. Almost perfect ..... 50	24. దాదాపు పరిపూర్ణత ..... 51
25. The meeting place ..... 52	25. సమావేశ స్థలం ..... 53
26. Homeless love ..... 54	26. ఇల్లు లేని ప్రేమ ..... 55
27. Little café ..... 56	27. చిన్న కేఫె ..... 57
28. Sleeping girl ..... 58	28. నిద్రిస్తున్న బాలిక ..... 59
29. Love me ..... 60	29. నన్ను ప్రేమించు ..... 61
30. Blue kiss ..... 62	30. నీలి ముద్దు ..... 63
31. Spring walk ..... 64	31. వసంతపు నడక ..... 65
32. Strawberry cafe ..... 66	32. స్ట్రా బెర్రీ కేఫె ..... 67
33. Spring in the garden ..... 68	33. తోటలో వసంతం ..... 69
34. Blooming ..... 70	34. వికాసం ..... 71
35. Do not burn the candles ..... 72	35. వెలిగించకు కొవ్వొత్తుల్ని ..... 73

36. Request .....	72	36. అభ్యర్థన .....	73
37. June poems .....	74	37. జూన్ కవితలు .....	75
38. Among stars .....	76	38. తారల మధ్య .....	77
39. Our love .....	78	39. మన ప్రేమ .....	79
40. Beautiful stranger .....	80	40. అందాల అపరిచితురాలు .....	81
41. On the border of dream .....	82	41. స్వప్నపు సరిహద్దుపైన .....	83
42. Illusions .....	84	42. భ్రాంతులు .....	85
43. Color of love .....	84	43. ప్రేమ వర్ణం .....	85
44. Balcony scene .....	86	44. బాల్కనీ దృశ్యం .....	87
45. Lost key .....	88	45. పోగొట్టుకున్న తాళం చెవి .....	89
46. Reversal .....	88	46. విపర్యయము .....	89
47. Another love .....	90	47. మరో ప్రేమ .....	91
48. Broken mirror .....	90	48. పగిలిన అద్దం .....	91
49. I .....	92	49. నేను .....	93
50. The Flying Dutchman .....	92	50. ఎగిరే డచ్ వాడు .....	93
51. Let's just be .....	94	51. మనం ఇలాగే ఉందాం .....	95
52. The life risk .....	96	52. జీవితం - ఆపద .....	97
53. An old mirror .....	96	53. పాత అద్దం .....	97
54. Hello my friend .....	98	54. హలో స్నేహితుడా! .....	99
55. The letter to Marie .....	98	55. మేరీకి ఉత్తరం .....	99
56. Sailing - ship .....	100	56. ప్రయాణం - ఓడ .....	101
57. Girl in the mirror .....	100	57. అద్దంలోని బాలిక .....	101
58. Kipu .....	102	58. కిపు .....	103
59. Hidden gateway .....	102	59. దాగిఉన్న ద్వారం .....	103
60. Only human .....	104	60. మనిషే .....	105
61. People on photograph .....	104	61. ఫొటోగ్రాఫ్ లో వాళ్లు .....	105
62. Network of silence .....	106	62. నిశబ్దపు వ్యవస్థ .....	107
63. Unloved .....	108	63. ప్రేమించబడలేదు .....	109
64. Good morning .....	110	64. శుభోదయం .....	111
65. People around me .....	112	65. నా చుట్టూ ఉండేవాళ్లు .....	113
66. White sheets of paper .....	114	66. తెల్లకాగితాలు .....	115
67. Sonnets to Laura in the museum of antiquities .....	116	67. 'లారా'కు .....	117
68. The long, winding road .....	118	68. పొడుగాటి వంపుల దారి .....	119
69. The coupons .....	118	69. రశీదులు .....	119
70. The old age .....	120	70. వృద్ధాప్యం .....	121
71. The words .....	120	71. పదాలు .....	121
72. The flowers from paradise .....	122	72. స్వర్గ పుష్పాలు .....	123

73. Indifference .....	124	73. నిర్లక్ష్యత .....	125
74. Few days .....	126	74. కొద్దిరోజులు .....	127
75. Triangle .....	126	75. త్రికోణం .....	127
76. Stones .....	128	76. శిలలు .....	129
77. Sculptures .....	128	77. శిల్పాలు .....	129
78. The glass reality .....	130	78. అద్దపు వాస్తవికత.....	131
79. Mercy .....	130	79. కరుణ .....	131
80. Ingratitude .....	132	80. కృతజ్ఞత .....	133
81. Something new .....	132	81. కొత్త విషయం .....	133
82. Four stamps .....	134	82. నాలుగు స్టాంపులు .....	135
83. It is she .....	136	83. అది ఆమె .....	137
84. The crystal tears .....	138	84. స్ఫటిక అశ్రువులు.....	139
85. Inheritance .....	138	85. వారసత్వం .....	139
86. Nostalgia .....	140	86. బెంగ .....	141
87. A little angel .....	142	87. చిన్ని దేవత .....	143
88. Christmas .....	142	88. క్రిస్టమస్ .....	143
89. Christmas Season .....	144	89. క్రిస్టమస్ కాలం .....	145
90. Expectation .....	144	90. ఆకాంక్ష .....	145
91. Eve .....	146	91. కొత్త సంవత్సరం .....	147
92. Annunciation .....	146	92. జనన ప్రకటన.....	147
93. A prayer .....	148	93. ప్రార్థన .....	149
94. Cathedral .....	150	94. కాథడ్రల్ .....	151
95. Gaia .....	152	95. గెయియా .....	153
96. A perfect man .....	154	96. పరిపూర్ణ మానవుడు .....	155
97. The twilight .....	156	97. సంధ్యా సమయం .....	157
98. The smell of bread .....	158	98. రొట్టె పరిమళం.....	159
99. Autumn .....	160	99. ఆకురాలు కాలం .....	161
100. Autumn letters .....	162	100. ఆకురాలుకాలపు అక్షరాలు ..	163
101. Autumn rain .....	162	101. ఆకురాలుకాలపు వర్షం .....	163
102. Autumn walk .....	164	102. ఆకురాలు కాలపు నడక .....	165
103. Autumn peace .....	164	103. ఆకురాలుకాలపు శాంతి .....	165
104. November .....	166	104. నవంబరు .....	167
105. Not surrendering to autumn ....	166	105. లొంగిపోవడం లేదు ఆకురాలు కాలానికి.	167
106. Sometime in autumn .....	168	106. ఆకురాలు కాలంలో ఓనాడు	169
107. The next chance .....	170	107. తరువాత అవకాశం .....	171
108. As the city sleeps. ....	172	108. నగరం నిద్రిస్తున్నప్పుడు .....	173



## 1. The day – break



Wake me up  
Delicately and tenderly.  
Blow away the dream  
From my eye-lashes.  
Then I will see,  
How Aurora with rose fingers  
Cuts the darkness of the night  
And lightens the blue sky.

All birds, curled up in the nests,  
Will sing the hymn about dawn.  
The first, warm rays of the sun  
Will kiss the petals of sleeping flowers.  
This is a miracle of the new day created.

Good morning

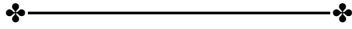
## 1. ప్రభాతం

నన్ను నిదురలేపు  
మృదువుగా, సున్నితంగా  
కలను ఊదివేయి  
నా కనురెప్పల మీద నుండి  
అప్పుడు నేనే చూస్తాను  
ఎలా అరుణదేవత తన గులాబి అంగుళిలతో  
రాత్రి చీకటిని కత్తిరిస్తుందో  
నీలాకాశాన్ని ఎలా తెల్లబరుస్తుందో!

పక్షులన్నీ తమ గూళ్లలో ముడుచుకుని ఉన్నవి  
ఉదయసంధ్యా గీతాలనాలపిస్తాయి  
భానుని తొలి కిరణాలు వెచ్చగా  
నిద్రిస్తున్న పూలరెక్కలను ముద్దాడుతాయి  
నూతన దినపు ఆవిష్కరణలో ఇది ఓ అద్భుతమే!

శుభోదయం!

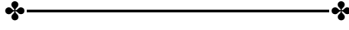
## 2. Each day



I would like to know each day,  
Its colors and tastes,  
As if it were my first day  
And the last as well.

I do not want to stay  
In the sphere of silence.  
I want to change the  
Minutes into notes.  
The days were composed  
Like symphonies.  
The nights played the nocturnes

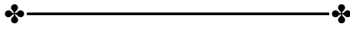
## 2. ప్రతి దినం



నేను తెలుసుకోవాలనుకుంటాను ప్రతిరోజు గురించి  
దాని రంగులు, రుచులు  
అది నా తొలి రోజులా  
ఆఖరి రోజులానూ!

నేను ఉండదలుచుకోలేదు  
నిశ్శబ్ద గోళంలో.  
నేను మార్చదలుచుకున్నాను,  
నిముషాలను లిఖితరూపంలోకి!  
రోజులు నిర్మింపబడినాయి  
సంగీత రూపకాలలా,  
రాత్రుళ్లు అడుతున్నాయి  
భావగీత మాలికలుగా!

### 3. The train



I got onto the train of life  
With nothing,  
Without clothes,  
Without feelings.  
A blank sheet of paper.  
Blotting-paper absorbing everything.

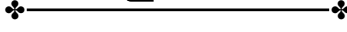
I will get out burdened with bundles of  
Recollections and impressions.

I packed them carefully.  
Some of them faded, like  
Ink from old letters.  
I tied them with ribbons of all colors.  
These white ones are my  
Inessential remembrances  
And black ones are heavy and traumatic.

I met many passengers,  
Throughout this long journey  
And free-riders too,  
Who were picked up  
At different stops.

Each meeting,  
Even this, the shortest one,  
Like a flash of sun or  
Flutter of butterfly wings  
Enriched and filled my bag of experiences

### 3. రైలుబండి



నేను జీవితపు రైలుబండి నెక్కాను  
ఏమీ లేకుండా  
బట్టలు లేవు  
భావాలూ లేవు  
ఖాళీ కాగితంలా  
తడిని పీల్చే బ్లాటింగ్ పేపర్ లా

వెళ్లేప్పుడు మోసుకుపోతాను కట్టలకొద్దీ  
జ్ఞాపకాలను, అనుభూతుల ముద్రలనూ.

వాటిని జాగ్రత్తగా కట్ట కట్టాను  
కొన్ని మాసిపోయాయి,  
పాత ఉత్తరాలలో సిరాలా  
వాటిని వివిధ రంగుల రిబ్బన్లతో కట్టగట్టాను.  
తెల్లటివి మాత్రం  
నాకంత ముఖ్యంకాని జ్ఞాపకాలు  
నల్లటివి బరువైనవి, గాయాలను చేసినవి.

ఎందరో ప్రయాణీకుల్ని కలిసాను  
ఈ దీర్ఘ ప్రయాణంలో  
కొంతమంది బాటసారుల్ని  
వేరువేరు చోట్ల

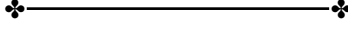
ప్రతి కలయికా  
ఎంత చిన్నదైనా, చివరకు ఇదీ  
సూర్యుడి తళతళలా,  
సీతాకోకచిలుక రెక్కల రెపరెపలా  
నా అనుభవాల సంచని నింపి, భాగ్యవంతం చేసినాయి.

## 4. I am



I am who I am.  
Grounded in reality as a result of events,  
Taking chances and informed choices.  
I do not know how much was up to me,  
Or how much of fate was in the bones,  
That leads me to meet people  
And understand the real being.  
Sometimes one sentence  
Can change the world,  
Just as a spark will burn old reality.  
I am always amazed

## 4. నేను

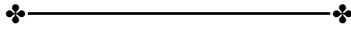


నేను నేనే.

వాస్తవంలో నిలబడ్డాను స్థిరంగా పరిస్థితుల వల్ల  
అవకాశాల్ని అందిపుచ్చుకుని, ఇష్టమైనవి చేస్తూ,  
నాకు తెలియదు నాకెంత లభ్యమవుతుందో,  
నా ఎముకలకు ఏమీ రాసిపెట్టి ఉందో,  
నన్ను ప్రజల్లో కలిసేందుకు దారితీసేది,  
వాస్తవాన్ని అర్థం చేసుకునేలా చేసేది,  
ఒక్కోసారి ఒక వాక్యం  
ప్రపంచాన్నే మారుస్తుంది  
ఒక్క నిప్పురవ్వ పాత వాస్తవాన్ని జ్వలింపచేస్తుంది  
అది నన్నెప్పుడూ ఆశ్చర్యపెడుతుంది.



## 5. Borow



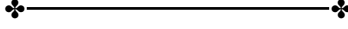
I no longer have a nest here  
But I come back, like a swallow,  
To places of my childhood.

I wander the sandy hedgerows,  
To participate in the mystery of lark song.  
I arrange bouquets  
Of wild poppies and cornflowers -  
And raise up to the clouds.

Old trees, to which I confided my secrets,  
Still grow,  
Tart, wild cherries  
And sweet-scented linden  
As once -  
I divine the world in the mirror of the lake.  
I listen to the waves and the wind.

Apparently nothing has changed.  
Only the cemetery hill,  
Like a diary of life,  
Is ever more clear

## 5. బొరొ ఊరు



నాకిక్కడ ఇల్లు లేదిప్పుడు  
నేను తిరిగిరాను స్వాలో పక్షిలా  
నా బాల్యం గడిచిన చోట్లకు

ఇసుక తీరాల అంచులలో తిరుగాడాను,  
లార్క్ పక్షి గానంలో పాలు పంచుకునేందుకు  
పూలగుత్తులను అమర్చాను  
అడవి 'పాపీ' పూలతో, మొక్కజొన్న వెన్నులతో  
వాటిని మబ్బులంత ఎత్తున ఉంచాను.

అలనాటి వృక్షాలు, వాటితో రహస్యాలు పంచుకుంటాను  
అవింకా పెరుగుతూనే ఉన్నాయి,  
టార్ట్, అడవి ఛెర్రీలు,  
తీయని సువాసనల లిండెన్  
ఒకప్పటిలా  
నేను ప్రపంచాన్ని సరస్సు నీటి అద్దంలో దర్శించాను.  
గాలి సవ్వడులను, అలల శబ్దాల్ని నేను వింటాను.

పెద్దగా ఏమీ మారలేదు  
ఒక్క సృశానపు కొండ తప్ప.  
జీవితపు దినచర్య- డైరీ పుస్తకంలా  
మరింత స్పష్టంగా తెలుస్తున్నది.

## 6. Little town

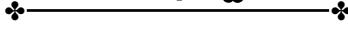


I walk along the streets of the town,  
Which I once loved.  
Today, I am an indifferent stranger.  
I barely recognize it.

There are no more old, hospitable aunts.  
No more nosy neighbors hidden behind curtains,  
Or brave men with war stories.  
They are gone.

Time changed everything,  
Not only the people, houses, streets and trees.  
It seems to me that it even  
Repainted the shade of the sky

## 6. చిన్ని పట్టణం



ఒకప్పుడు నేనెంతో ఇష్టపడిన  
ఆ పట్టణపు వీధుల గుండా నడిచాను నేను  
ఈ రోజున నేను ఓ నిర్లిప్త అపరిచితుడిని  
ఈ విషయాన్ని దాదాపుగా గుర్తించలేదు నేను.

వెనకటిలా ఆప్యాయంగా పలకరించే అత్తలు కానరారు  
ఆరాలు తీసే ఇరుగు పొరుగు లేరు, కర్డెన్ల వెనక దాక్కుని,  
యుద్ధ కథలు వర్ణించే సాహస వీరులూ లేరు  
అందరూ వెళ్లిపోయారు.

కాలం మార్చివేసింది అన్నిటినీ  
జనాన్నే కాదు ఇళ్లను, వీధులను, చెట్లను కూడా.  
నాకనిపిస్తుంది అది కొత్తరంగు వేసింది  
ఆకాశపు ఛాయకు కూడా అని.

## 7. Drawers

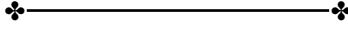


Large drawers,  
Fat dragons with big bellies,  
Swallow the pages of my poems.

Saved careless letters,  
Scraps, bits of thoughts, dreams, feelings  
About which I have been musing.  
Scrambled words  
On what you need and do not need -  
Napkins from the bar,  
Small pieces of paper,  
Lie dormant.

Maybe someday  
I will open the drawer.  
From the cocoon of pages  
Will hatch poems, as colorful as dragonflies,  
Or like crickets chirping,  
And they will fly, who knows where,  
And to whom

## 7. సారుగులు



పెద్ద పెద్ద సారుగులు  
బలిసిన డ్రాగన్లు పెద్ద పొట్టలతో  
మింగేసాయి నా కవితల పేజీలను

దాచాను అనేక ఉత్తరాలను  
చెత్త విషయాలు, ఆలోచనల శకలాలు, కలలు, అనుభూతులు  
నేను తలపోస్తున్నవి  
చెల్లాచెదురైన పదాలు  
నీకేమి కావాలో, ఏమి అక్కర్లేదో  
బార్లోని నాప్ కిస్లమీద వ్రాసినవి  
చిన్ని చిన్ని కాగితాల ముక్కలు  
అజ్ఞాతంగా నిద్రిస్తున్నవి.

ఏదో ఒకరోజున బహుశా  
నేను తెరుస్తాను సారుగును  
కాయగట్టిన కాగితాల చుట్ట నుంచి  
కవితలు పొదగబడి రంగురంగుల తూసీగలెగుర్తాయి  
లేదా కీచరాళ్లలా ధ్వనిస్తాయి  
అవి ఎగుర్తాయి ఖచ్చితంగా, ఎవరికి తెలుసు  
ఎక్కడికో, ఎవరికొరకో!

## 8. A few things



I forgot how little I need.

The force of possession deceived me.

I drank the colors and shapes of 'the next thing'.

I was like a bee, which drank the nectar of poisonous plants.

Everyone said to me I would not be happy without them.

I believed in the colorful ads and posters shouting at me.

They gave me a vision of beauty and satisfaction.

More and more, newer and 'better' items.

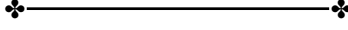
I sank in the swamp of a thousand unnecessary things.

I stopped, turned back and I changed into stone like Lot's wife.

It surprised me that I had to find my way back to the border

Between "to have" and "to be"

## 8. కొన్ని సంగతులు



నేను మరచిపోయాను నాకెంత తక్కువ సరిపోతుందో,  
స్వార్థపు శక్తి మోసం చేసింది నన్ను  
తరువాత సంగతికై నేను తాగాను రంగులు, ఆకారాలు,  
ఓ తేనెటీగలా, విషపు మొక్కల మకరందాన్ని తాగాను

ప్రతి ఒక్కరూ అన్నారు, అవి లేకుండా నేను సంతోషంగా ఉండలేనని  
నన్ను చూసి కేకలు పెట్టన్న రంగురంగుల ప్రకటనలను, పోస్టర్లను నమ్మాను  
అవి నాకో సుందర దర్శనాన్ని, సంతృప్తిని ఇచ్చాయి.

మరిన్ని, మరిన్ని కొత్తవి, మెరుగైనవి కావాలన్న ఆరాటం  
వేలాది అనవసరపు వస్తువుల మడుగులో మునిగిపోయాను.

ఆగి, వెనక్కి తిరిగి చూడగానే 'లాట్' భార్యలా శిలనైపోయాను.  
నాకాశ్చర్యం కలిగింది నేను వెనక్కి వెళ్లాల్సిన దారి ఏదని,  
ఏది నిజంగా అవసరం, ఏది మెచ్చుకోలుకు ఉండడం, హద్దులేవని?



## **9. The sadness**



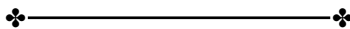
I don't know,  
Where you find the border of sadness.  
Maybe it consists of circles like the Dante's hell.

I am pulled in deeper and deeper  
By the quicksand of disappointment.  
The blue heavens are closing over me.

My smile is more perfect than the moon.  
It always looks like a half-moon  
and leads the crowds of the observers astray.

Only the abyss in my eyes is getting blacker and deeper.  
The eyes cannot lie

## **10. The matches**



I am a child that has not been blessed.  
I stand at a street corner  
With matches in my hands  
And light my dreams with little sparks.

I know why it is so and understand what happened.  
My clock did not strike happy hours...  
Or maybe didn't strike them often enough

## 9. విచారం



నాకు తెలియదు

విచారపు సరిహద్దులెక్కడ ఉంటాయో

డాంటీ నరకంలోలా వలయాలుగా కనిపిస్తాయేమో, బహుశా,

నేను లాగబడ్డాను లోతుగా, మరింత లోతుగా,

నిరాశా ఊబిలో దిగబడి,

నీలి నింగి నాపై మూసుకుంటున్న అనుభూతి.

నా చిరునవ్వు చంద్రుడికన్నా పరిపూర్ణమైనది.

అదెప్పుడూ అర్థచంద్రుడిలా కనిపిస్తుంది

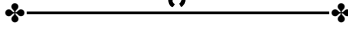
చూసే వాళ్లను గుంపులుగా నెడ్తుంది గందరగోళంలోకి,

నా కనులలోని అగాధమొక్కటే

మారుతున్నది మరింత చీకటిగా, లోతుగా

కనులు అబద్ధాలాడవు!

## 10. అగ్గిపుల్లలు



ఆశీర్వదింపబడిన పిల్లవాడిని నేను

వీధి మూలన నిలబడి

నా చేతుల్లోని అగ్గిపుల్లలతో

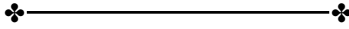
చిన్ని నిప్పురవ్వలను సృష్టించి స్వప్నాలను వెలిగిస్తాను

నాకు తెలుసు, ఇది ఎందుకో, ఎలా జరిగిందో

నా గడియారం ఆనందపు గంటలను కొట్టలేదు

బహుశా అది తరచుగా కొట్టదేమో!

## 11. The Chat

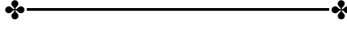


I knocked at your mind.

Let me in - I asked  
I have brought you something,  
My crazy thoughts and dreams,  
The works collected from  
The oceans of creativity.  
Look how pretty they are,  
Even the smallest ones...  
Smaller than grains of sand.

I do not want them - you answered  
My world is sterile,  
Arranged and known.  
Your every written poem  
Can ruin my calm,  
Which was built over years.  
The recognition can be painful  
Because of its insolence and ignorance.  
The questions wake up the sleeping fears.  
I prefer to stay safely in  
Well - known loneliness

## 11. కబుర్లు



నేను నీ మనసును తట్టాను

‘సన్ను లోపలికి రానివ్వు’ -అని అడిగాను

‘నీకోసం ఏదో తెచ్చాను’ -

నా వింత ఆలోచనలు, కలలు -

సృజన సముద్రాల నుంచి

పోగుచేసిన పనులు.

చూడు, ఎంత అందంగా ఉన్నాయో అవి

చిన్నవి కూడా,

ఇసుకరేణువుల కన్నా చిన్నగా ఉన్నవి.

‘నాకు అవేమీ వద్దు’ -అన్నావు నీవు

నాది వంధ్య ప్రపంచం

కూర్చబడినది, తెలిసినది.

నీవు వ్రాసిన ప్రతి కవిత

నా ప్రశాంతతను చేస్తుంది ధ్వంసం,

ఎన్నో ఏళ్లుగా నిర్మించుకున్నదది

ఈ గుర్తింపు బాధాకరమైనది కావచ్చు

అజ్ఞానం, అగౌరవం వలన కావచ్చు

ఈ ప్రశ్న లేవనెత్తుతుంది నిద్రపోయే భయాలను,

నేను ఇష్టపడతాను సురక్షితంగా ఉండడానికి

అందరికీ తెలిసిన ఒంటరితనంలో!

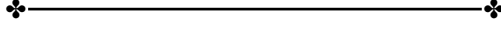
## ❖ 12. The string on the air ❖

I was singing,  
Like the string on the air,  
The sad song about loneliness,  
The bitter disappointments,  
The absence of love.

I was hanging somewhere,  
Far from the reality  
And was looking obsessively for  
Understanding and tenderness.

I do not know why you plucked me.  
Look what happened.  
You broke the tensed string.  
You have the piece of wire  
In your hand, but it is too little, too late

## 12. గాలిలోని దారం



నేను గానం చేస్తున్నాను  
గాలిలోని దారంలా  
ఒంటరి తనం గురించి విషాదగీతం  
చేదు నిరాశలు  
ప్రేమరాహిత్యం గురించి

నేనెక్కడో తిరుగాడుతున్నాను  
వాస్తవానికి కడుదూరంగా  
ఎదురుచూస్తున్నాను మొండిగా  
మృదుత్వంకై, అర్థం చేసుకోవడానికై,

నాకు తెలియదు నన్ను నీవెందుకు పెరికావో  
చూడు ఏం జరిగిందో  
నీవు తెగగొట్టినావు దారాన్ని  
నీ చేతిలో ఓ ముక్క  
అది చాలా చిన్నది, చాలా అలస్యమైంది.

## 13. Coat



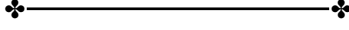
I wear a body like a cloak,  
Patience, humility, years.  
It's that time - it tore and I darned the holes.

My coat shrinks and disappears  
With passing days,  
Until one day it scatters and  
So it is with all the coats.

And me? And what about me?  
Perhaps they will hatch from the coat cocoon  
And I will turn into a cricket.  
It's a difficult metamorphosis,  
The most difficult in life.

This is the price of immortality  
Without the gift of eternal youth

## 13. కోటు



ఓ పొడుగాటి అంగీలా దేహాన్ని ధరించాను  
సహనం, వినయం, అనేక సంవత్సరాలు  
ఇది ఆ కాలం; అది చింపింది; నేను రంధ్రాలను సరిచేసాను.

నా కోటు కృంగి, కృశించి అదృశ్యమయ్యింది,  
రోజులు గడిచినకొద్దీ  
చివరకు ఓనాడు వెదజల్లబడ్తుంది ముక్కలుగా  
మిగతా కోటుల్లానే!

మరి నేను? నా సంగతేమిటి?  
బహుశా వాళ్లు కోటు కాయలనుండి పొదుగుతారేమో  
నేనప్పుడు మారతాను కీచురాయిగా,  
అది కష్టతరమైన రూపాంతరం,  
జీవితంలో అత్యంత దుస్తరమైనది.

అది అమరత్వానికి చెల్లించవలసిన రుసుము,  
శాశ్వత యువ్వనపు బహుమతి లేకుండా!



## 14. Conversion



It is a pity that I cannot buy a new soul.  
In supermarkets, there are no special offers  
- New Soul! On sale!

The old one is dysfunctional.

It is much easier to have a simple vision of the world.  
Keep your feet on the ground and don't have dreams.

Being greedy protects the heart.  
Life has a physical dimension. Ideals hurt.

Gain a prominent place in the rat race,  
Dispose of sentiments, tears.

My soul is able to forgive.  
It cannot learn to trust again.

It says it does not enter the same river twice.  
Unreasonable? Perhaps. -

It does not listen to reason.  
It pulls away from people

## 14. మార్చడం



జాలిపడాల్సిన విషయం నేను కొత్త ఆత్మను కొనుక్కోలేకపోవడం.  
సూపర్ మార్కెట్లలో ప్రత్యేక ఆఫర్లు లేవు.  
- 'కొత్త ఆత్మ! అమ్మకానికి సిద్ధం!' - అంటూ -

పాత ఆత్మ పనికిరానిదైంది.

ఈ ప్రపంచం గురించి సాధారణ దర్శనం చాలా సులభం,  
నీ పాదాలను నేలపై స్థిరంగా ఉంచు, కలలు కనకు!

పేరాశ రక్షిస్తుంది హృదయాన్ని  
జీవితానికి భౌతిక కొలతలుంటాయి. ఆదర్శాలు గాయపరుస్తాయి.

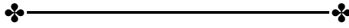
ఈ ఎలుకల పరుగులో ప్రముఖ స్థానాన్ని సాధించు  
అనుబంధాల్ని కన్నీళ్లను వర్జించు.

నా ఆత్మ క్షమించగలుగుతున్నది.  
నమ్మడాన్ని మరల నేర్చుకోలేకున్నది.

అది అంటున్నది - నదిలోకి రెండుసార్లు ప్రవేశించలేనని,  
సహేతుకంగా లేదా? బహుశా -

అది హేతువును వినదేమో  
జనం నుంచి దూరంగా పోతున్నది.

## 15. Duty



I am trapped in the labyrinth of many duties.

My life like sign- posts

Predict the words

- You must

- You should

- You are not allowed

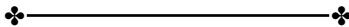
- It is your duty

I would have liked to rise higher and run away.

I know now, that the only thing I must do is to die.

Nothing more

## 16. The rainbow



I look for the rainbow every day.

It does not matter that the day is

Gloomy, foggy, cheerless

And the sky is covered by

Heavy, stormy clouds.

The rainbow sleeps

In the drops of rain.

Warmed with sunshine,

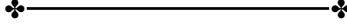
It stretches on the sky like a bow

And blooms with six colors.

I blow away the worries

Together with grey fog

## 15. విధి



నేను చిక్కుపడ్డాను అనేక విధులున్న నేలమాళిగలో

నా జీవితం లాంటి సూచికాస్తంభాలు

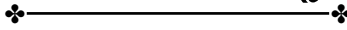
- నీవు తప్పక
- నీవు చేయాలి
- నీవు చేయరాదు
- నీ విద్యుక్త ధర్మం

పైకి మరింతగా ఎగిసి పారిపోవాలనిపించింది

ఇప్పుడు నాకు తెలుసు, నేను చేయగలిగిందల్లా మరణించడం

అంతకు మించి ఏమీలేదు.

## 16. ఇంద్రధనుస్సు



ప్రతిరోజూ ఇంద్రధనుస్సు కోసం చూస్తాను

ఇబ్బందేమీ లేదు ఈ రోజు విషాదభరితంగా,

మబ్బులు పట్టి, సంతోషకరంగా లేకపోయినాసరే,

ఆకాశం దట్టంగా

తుఫాను మబ్బులతో నిండి ఉన్నా సరే,

ఇంద్రధనుస్సు నిద్రపోతున్నది

వాన నీటి చుక్కలలో

ఎండలో వెచ్చబడుతూ

ఆకాశంలో విల్లులా

ఏడురంగుల్లో విరిసి,

నేను తరిమివేసాను దిగుళ్లను,

నల్లటి పొగమంచుతో బాటుగా!

## 17. Helping hand

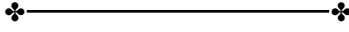


What may happen someday is not significant.  
The important thing is whom you can help today.

Do not expect to be paid or undying gratitude.  
The shining joy in their eyes  
And a smile of delight is reward enough.

As you cast thine seed, so shall you reap, one day

## 17. ఆపన్న హస్తం



ఎప్పుడో ఏదో జరుగుతుంది అన్నదానికి లేదు ప్రాముఖ్యం!

ఈ రోజున ఎవరికి నీవు సాయం చేసావన్నదే ముఖ్యం!

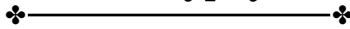
నీవు చేసిన సాయానికి ఆశించకు ప్రతిఫలం, కృతజ్ఞతా రూపం,

వారి కళ్లలో మెరిసే ఆనందం

సంతోషపు చిరునవ్వు చాలు, అమూల్యం!

నీవు నాటిన విత్తనాలు, పంటనిస్తాయి, ఏదో ఒకరోజున ఆసాంతం!

## 18. Gypsy



Sometimes, I would like to free myself  
From the cage of many duties to experience freedom  
And the carefree joy of eternal wandering of a Gypsy.

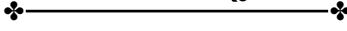
To exchange  
The chair for a stone,  
My lamp for the moon  
And comb for the wind  
To untangle all of my worries.

I would like to disappear  
Like whispered incantations  
And find the meaning of a simple existence  
That's easily understood.  
Caravan, a deck of cards, and bonfires.

Dancing barefoot on the grass  
Without a care in the world  
Would be a blessing in disguise

To dance barefoot in the grass  
Seems like so little, but for a Gypsy  
It's all that's worth living for

## 18. జిప్పీ



ఒక్కోసారి, నన్ను నేను విముక్తం చేయదలుచుకుంటాను,  
ఎన్నో విధుల పంజరం నుంచి విముక్తం కావాలనుకుంటాను,  
జిప్పీలా అనంతంగా సంచరిస్తూ బరువు బాధ్యతల్లేని బతుకు కావాలంటాను.

వస్తుమార్పిడి  
రాయిని ఇచ్చి కుర్చీ తీసుకోవడం,  
దీపాన్ని ఇచ్చి చంద్రుడిని ఇమ్మనడం,  
దువ్వెననిచ్చి గాలిని గ్రహించడం,  
నా దిగుళ్ల చిక్కుముడులు విప్పడం

నేను అదృశ్యం కావాలనుకున్నాను  
మంత్రోచ్ఛారణల గుసగుసల్లా,  
ఓ సాధారణ ఉనికి అర్థాన్ని తెలుసుకోవాలనుకున్నాను  
తేలికగా అర్థమయ్యేది  
ఓ బిడారు, పేకముక్కలు, చలిమంట.

గడ్డిమీద నగ్నపాదాల నృత్యం  
ప్రపంచం గురించి చింత లేకుండా  
దాగిఉన్న ఆశీస్సులా

నగ్న పాదాలతో పచ్చికపై నృత్యం  
అల్పంగా అనిపించవచ్చు, కాని 'జిప్పీ'కి  
'అది జీవించేందుకు అర్హత'  
దాని కోసమే బతకడం?



## 19. The house on the tree-top

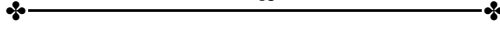


I dwelled high, in the canopy,  
Amongst the branches  
And watched the decorations change  
With the months.

There are strained and gloomy days,  
Entwined in stormy clouds.  
There are shiny and merry days too,  
Like those when spring bursts upon us.

Although the frosty winter  
Ruins my home.  
I know, that it won't be long before  
I feel the season change.  
The spring will come again  
And paint my home in green.  
It will trim it with interlaced branches  
And leaves until the rainy autumn

## 19. చెట్టుపై ఇల్లు



నేను నివసించాను ఎత్తున, గుడారం లాంటి  
తరూశాఖల మధ్య  
గమనించాను అలంకరణల మార్పును  
మాసాల చలనంతో బాటుగా.

అవి శ్రమతో, విషాదంతో కూడిన దినాలు,  
తుఫాను మేఘాలతో మెలివేయబడినవి,  
కొన్ని ఆనందకరమైన రోజులూ లేకపోలేదు  
వసంతం ఉప్పొంగినప్పుడు

మంచు కురిసే శీతల కాలంలో  
శిథిలాలుగా నా గృహం!  
నాకు తెలుసు, ఇది ఎక్కువకాలం ఉండబోదని  
ఋతువు మార్పు నేను గమనించగలను  
వసంతం మరల వస్తుంది  
నా ఇంటికి ఆకుపచ్చరంగు వేస్తుంది.  
అల్లుకున్న శాఖలతో అలంకరిస్తుంది.  
ఆకురాలు కాలమప్పుడు వదలివెళ్తుంది.

## 20. A stranger



It seems to me,  
I know her from somewhere.  
The familiar eyes look at me.  
A smile lights up her face.

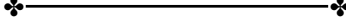
She holds a diploma in hand  
And believes that she can easily  
Change a man and the world.  
Naive girl.

Young mother  
Matured with love.  
Secrets of the night were to be  
The happiness of days.

Power suited business woman  
Sells her soul for pennies  
And is screwed by corporations.  
One day she will wake up.

Time is merciful  
It steals moments from memory  
Leaving only small fragments  
And whispers of her behind

## 20. కొత్త వ్యక్తి



నాకనిపిస్తుంది  
ఎక్కడో ఆమె నాకు పరిచితమని.  
నాకు తెలిసినవే ఆ నయనాలు  
ఆమె వదనాన్ని ప్రకాశవంతం చేసే చిరునవ్వు.

ఆమె చేతిలో ఒక డిప్లొమా  
ఆమెకు విశ్వాసం  
మనిషిని, ప్రపంచాన్ని మార్చగలననే నమ్మకం  
తెలివైన అమ్మాయి.

తల్లిగా  
ప్రేమతో పరిపక్వం చెంది  
రాత్రి రహస్యాలు  
సంతోషకరమైన దినాలు.

వ్యాపారవేత్తగా శక్తివంతురాలై  
పెన్నీలకు తన ఆత్మను అమ్ముకుని  
కార్పొరేట్ వ్యవస్థ హింసించగా  
ఏదో ఒకరోజు మేలుకుంటుంది.

కాలం దయగలది.  
జ్ఞాపకాలనుంచి దొంగిలిస్తుంది క్షణాల్ని  
ఏవో కొన్ని శకలాలను  
కొన్ని గుసగుసల్ని విడిచిపెట్టుంది.

## 21. The winged goddess



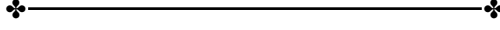
I rise above the limits of imagination,  
Soar over the horizon  
On the border of the sky, the earth, the sea.  
Fear has no meaning for me.

I am no-one and everyone,  
Transparent and elusive.

Wind carries me.  
It can turn from the light blast into tornado.  
I am not a bird, do not break my wings.  
There will be forces to cross the skies.

I cut the Gordian knots with a sword  
And release myself from the mundane affairs.  
I am as an antique Nike

## 21. రెక్కల దేవత



ఊహో పరిధుల్ని దాటి పైకెగిసాను నేను  
భూమ్యాకాశాల అంచులపైన  
నింగి, నేల జలధి సరిహద్దులపైన  
భయానికర్థం తెలియదు నాకు.

నేనేమీ కాను, అన్నీ నేనే  
పారదర్శకత, అలభ్యత నా లక్షణాలు

గాలి నన్ను మోసుకుపోతుంది  
అది చిన్ని విస్ఫోటనం నుంచి 'టోర్నడో'గా రూపు చెందగలదు.  
నేను పక్షిని కాను, విరగగొట్టకు నా రెక్కలు  
ఆకాశాలు దాటిపోయేందుకు శక్తి కావాలి.

నేను కత్తితో నరుకుతాను గార్డియన్ చిక్కుముడుల్ని  
ప్రాపంచిక విషయాల్నుంచి నన్ను నేను విముక్తం చేస్తాను  
నేను ప్రాచీన నైక్- విజయ దేవతను.

## 22. Dance on the dew



Barefoot Aurora

Dance with me on the dew.

Look,

The night scattered jewels are everywhere.

They glisten on the leaves and grass.

The spiders wove rainbow necklaces for us. .

Is it the Milky Way

Laying on the ground, or another spell?

The jealous day will hide the drops in the casket of time

And dry the tears of the moon by warm sunshine.

We only have a moment to dance,

When the night has not yet fallen asleep.

The day did not wake up until to the very end

## 22. పొగమంచు నృత్యం



నగ్నపాదాల అరుణదేవత అరౌరా,  
నాట్యం చేయి నాతో పొగమంచుపైన

చూడు

రాత్రి విరజిమ్మిన మణులు ఎక్కడ చూసినా  
ఆకులు, పచ్చగడ్డిపై మెరుస్తున్నవి  
సాలెపురుగులు మనకోసం ఇంద్రధనుస్సుల హారాలు నేస్తున్నవి.

అది పాలవుంత

నేలపై కానవస్తున్నది, లేక ఇంద్రజాలమా?

అసూయాగ్రస్త దినం ఆ బిందువులను దాస్తున్నది కాలపేటికలో  
చంద్రుడి కన్నీళ్లను తుడుస్తున్నది వెచ్చని ఎండతో

మనకున్నది ఒక్కక్షణమే నృత్యం చేసేందుకు

రాత్రి ఇంకా నిద్రకుపక్రమించ లేదు

చిట్టచివరి క్షణం వరకు పగలు, నిద్ర మేలుకోలేదు.



## 23. Dew



I know,  
That I am only  
A drop of dew  
Hanging between  
Night and day.  
I know too,  
That I exist only  
A short time  
In this world.

I learn from yesterday,  
I live for today,  
I dream of tomorrow

## ❖ 23. పొగమంచు ❖

నాకు తెలుసు

నేను ఓ పొగమంచు బిందువునని

రేయి పవలు మధ్య వేలాడుతుంటానని

నాకు తెలుసు

నా ఉనికి బహు స్వల్పకాలమని

ఈ దృశ్యమాన జగతిలో.

నేను నేర్చుకుంటాను నిన్నటి నుంచి

జీవిస్తాను ఈ రోజు

కలగంటాను రేపటి కొరకు.

## 24. Almost perfect



What does the word love mean?  
Is it a mosaic of small parts of life?

Every day is like a design of words and deeds,  
Full of colorful dreams and expectations.

This love is kissing in the morning  
And serves breakfast to bed and roses.

It lights the fire of passion in the eyes.  
And heats up in the warmth of feelings.

The thoughts of its beloved make it smile.  
Love always trusts and is tender.

It does not like good-byes and separations.  
They force love to stand in a square window and look  
at the clock.

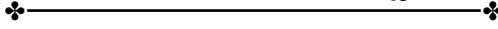
Love forgives mistakes, listens patiently.  
Sometimes it suffers in silence, weeps in secret.

By changing the colors and shapes it matures and bears fruit.  
Every day has similarities, though the years are passing.

Love drives out selfishness  
And multiplies happiness by two.

Love is excellent  
Despite many imperfections

## 24. దాదాపు పరిపూర్ణత



ప్రేమ అనే పదానికి అర్థమేమిటి?  
జీవిత శకలాల కూర్పు కావచ్చునా?

ప్రతిరోజూ మాటలు క్రియలు మేళవించిన అల్లిక  
రంగురంగుల కలలు, ఆక్షాంకల రంగవల్లిక

ఈ ప్రేమ ప్రభాతకాల చుంబనం  
శయ్యకు, గులాబీలకు ప్రాతఃకాల అల్పాహారం

అది కళ్లలో ఉద్వేగపు అగ్గుల్ని వెలిగిస్తుంది  
అనుభూతుల వెచ్చదనాన్ని అధికం చేస్తుంది

ప్రియతముడి ఆలోచన చిరునవ్వును సృజిస్తుంది  
ప్రేమ విశ్వసిస్తుంది, కోమలమైనది ఎల్లప్పుడూ

దానికిష్టముండదు వీడ్కోళ్లూ, విడిపోవడాలూ  
అవి ప్రేమను చతురస్రపు కిటికీ వద్ద నిలబెట్టి, గడియారాన్ని చూడమంటాయి.

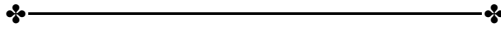
ప్రేమ క్షమిస్తుంది తప్పుల్ని, వింటుంది సహనంతో  
కొన్నిసార్లు బాధపడుతుంది నిశ్శబ్దంలో, దుఃఖిస్తుంది రహస్యంగా,

రంగులు, ఆకారాలు మార్చుకుంటూ పరిపక్వం చెంది ఫలిస్తుంది  
ప్రతిరోజుకూ పోలికలున్నాయి, ఏళ్లు గడుస్తున్నప్పటికీ.

ప్రేమ తరిమివేస్తుంది స్వార్థాన్ని  
సంతోషాన్ని ద్విగుణీకృతం చేస్తుంది

ప్రేమ ఉత్కృష్టమైనది  
అనేక లోపాలున్నా!

## 25. The meeting place



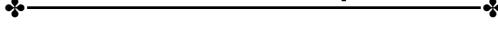
Our favorite bar exists in time and space.  
Nothing changes there.  
The floor like a mirror reflects lights  
In shades of sky- blue and navy.

Bartender,  
Trustee of love's mysteries,  
With the face of a Sphinx,  
Concocts love potions  
Or collects tears in chalices.

I heard only your voice.  
I held you by the hand.  
The fingers trembled eagerly.  
I saw only your eyes.  
We were alone in the crowd.  
We found the silence among sounds.

We can return to here, where all began.  
Let's write another episode of life.  
Our barstools like giraffes will reach the sky.  
The bartender will smile  
And give us another magic elixir

## 25. సమావేశ స్థలం



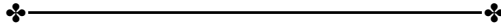
కాల ప్రదేశాలలో ఉన్నది మనకిష్టమైన చోటు  
ఏ మార్పూ ఉండదక్కడ  
నేలపై కాంతి ప్రతిఫలిస్తుంది అద్దంలా  
నీలాకాశం, నావీ నీలిరంగు ఛాయలలో

బార్ టెండర్  
ప్రేమ రహస్యాల ధర్మకర్త  
స్పింక్స్ ముఖం  
ప్రేమ రసాయనాన్ని తయారుచేస్తాడు  
లేదా గాజు కలశాలలో కన్నీళ్లను పట్టుకుంటాడు

నాకు వినబడుతుంది నీ స్వరమొక్కటే  
నిన్ను చేత్తో పట్టుకుంటాను  
నా వేళ్లు వణుకుతాయి శీఘ్రంగా  
నాకు కనిపిస్తాయి నీ కళ్లు మాత్రమే  
మనం గుంపులో ఒంటరిగా ఉంటాం  
ధ్వనుల మధ్య నిశ్శబ్దాన్ని కనుగొంటాం

మనం తిరిగి రాగలం, మొదలైన చోటుకు  
మనం రాద్దాం జీవితపు మరో అధ్యాయం  
మనం కూర్చున్న కుర్చీలు నింగిని తాకుతున్నాయి  
బార్టెండర్ చిరునవ్వులు నవ్వుతున్నాడు  
మనకు మరో మంత్ర రసాయనాన్నిస్తున్నాడు.

## 26. Homeless love

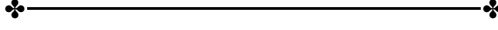


Streetlights awake at dusk  
And keep guard with their yellow eyes.  
Night closes the turmoil of time  
A gentle murmur flows  
In the hourglass of thoughts

Intimate cafes invite  
With the delicate aroma of coffee.  
Parks wide open gates and lead to alleys,  
Where rustling leaves play a concert in the trees.

Love is free like a Gypsy,  
Who reads only cards with red hearts  
And bring happiness for a thousand.  
It does not matter, it has no home

## 26. ఇల్లు లేని ప్రేమ



వీధి దీపాలు మేల్కొంటాయి సాయంసంధ్యలో  
పసుపుపచ్చ కళ్లతో పహరా కాస్తాయి.  
రాత్రి మూసివేస్తుంది కాలపు గడబిడను  
ఓ మృదువైన గుసగుస ప్రవహిస్తుంది,  
ఆలోచనల ఇసుక గడియారంలో.

పరిచితమైన కేఫ్లు ఆహ్వానిస్తాయి  
సున్నితమైన కాఫీ పరిమళాలతో  
ఉద్యానవనాలు తలుపులు తెరుస్తాయి సందుగొండులలోకి  
ఆకుల గలగలలు చెట్లలో సంగీత విభావరిని కానిస్తాయి.

ప్రేమ అనేది జిప్సీలా స్వేచ్ఛ గలది  
అది చదవగలిగింది ఎర్రటి హృదయాలున్న కార్డులను మాత్రమే  
వేయిమందికి హాయినిస్తుంది  
దానికేం ఫరవాలేదు, స్వంతానికి ఇల్లు లేకపోయినా!



## 27. Little café



The little café is waiting for us  
With white tables and chairs  
A dreamer, forever sleeping

Into the drifting aroma of coffee  
Weaves the scent of perfume and flowers  
Concealing sunshine in wine

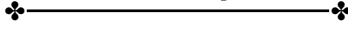
It adds sweetness to conversations  
Colors lips carmine  
Paints shadows on the walls

Here, lovers  
Whisper tender vows  
Gazing deeply into each other's eyes

Quietly speak of hope  
Tenderly touch hands  
Smile brightly

Love dwells  
In a small café  
Nestled among the roses

## 27. చిన్న కేఫె



ఆ చిన్ని కేఫె మనకోసం ఎదురుచూస్తున్నది  
తెల్లటి కుర్చీలు, మేజా బల్లలతో  
స్వాప్నికుడు, ఎప్పుడూ నిద్రపోతూనే ఉంటాడు.

ప్రవహిస్తున్న కాఫీ పరిమళాలు,  
పూల సువాసనలతో కలిసిన అల్లికలు  
మధువులో ఎండను దాచిపెట్టున్నవి

అది సంభాషణలకు తియ్యదనాన్నిస్తాయి  
పెదాలకు కార్మైన్ రంగులనద్దుతాయి  
గోడలపై నీడలను చిత్రిస్తాయి

ఇక్కడ, ప్రేమికులు  
సున్నితమైన ప్రమాణాలను గుసగుసలాడ్తారు  
ఒకరి కళ్లలోకి ఒకరు లోతుగా చూస్తూ

మౌనంగా ఆశలను మాట్లాడ్తారు  
మృదువుగా హస్తాలను స్పర్శిస్తారు  
ప్రకాశవంతంగా చిరునవ్వులు చిందిస్తారు

ప్రేమ తిరుగాడ్తుంది  
చిన్ని కేఫెలో  
గులాబీల మధ్య గూడులో!

## 28. Sleeping girl



I am a sleeping Cinderella.  
It is so cold in the snow cave.  
My tears freeze, I die alone.

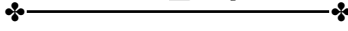
Return life with kisses,  
Warm me with your breath,  
And lead me to the ball.

Stop the clocks.  
Midnight will never pass.  
The spell will not shatter.

See how pretty I am.  
A fairy offered me a new dress.  
Do not let me to go away.

Love is a beautiful gift.  
I have almost nothing.  
I will give you everything so easily,  
Despite how hard my life is

## 28. నిద్రిస్తున్న బాలిక



నేను నిద్రిస్తున్న సిందరెల్లాను  
ఈ శీతల గుహలో చాలా చల్లగా ఉంది  
నా కన్నీళ్లు గడ్డకడ్డున్నాయి, నేను మరణిస్తాను ఒంటరిగా.

నన్ను ముద్దాడి నాకు జీవాన్ని ప్రసాదించు  
నీ ఊపిరితో నాకు వెచ్చదనాన్నివ్వు  
నన్ను నాట్యానికి తీసుకువెళ్లు

గడియారాలను స్తంభింపజేయి  
అర్ధరాత్రి దాటనివ్వకు  
ఇంద్రజాలం చెదరదులే

చూడు, నేనెంత అందంగా ఉన్నానో  
దేవకన్య నాకు కొత్త దుస్తుల నిచ్చింది  
నన్ను వెళ్లిపోనివ్వకు

ప్రేమ ఓ అందమైన బహుమతి  
నా దగ్గర దాదాపుగా ఏమీ లేకున్నది  
నేను ప్రతిదీ సులభంగా ఇచ్చేస్తాను  
నా జీవితమెంత కష్టంగా గడుపుతున్నా!

## 29. Love me



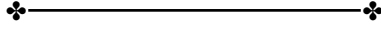
Love me unconditionally

For you I will be  
Water, air  
The sun, the moon,  
And the stars in the sky.

See me  
The same way always.  
Do not heed the years,  
The first gray hair  
And the wrinkles under the eyes.

You know  
That when the body ages  
The soul stays young.  
The interior radiates beauty.  
Love me for being me

## 29. నన్ను ప్రేమించు



ఏ నిబంధనలు లేకుండా నన్ను ప్రేమించు

నీ కొరకే నేను

నీరు, గాలి

సూర్యుడు, చంద్రుడు

నింగిలోని తారలు

నన్ను చూడు

ఎప్పుడూ ఒక్క విధంగానే

ఏళ్లను దాచుకోను

ఇది తొలి తెల్ల వెండ్రుక

కనులకింద ముడతలు

నీకు తెలుసు

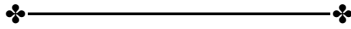
దేహం వృద్ధాప్యంలోకి వెళ్తున్నా

ఆత్మ యువ్వనంలోనే ఉంటుంది

అంతః కాంతి అందాన్ని విరజిమ్ముతుంది.

నన్ను నన్నుగా ప్రేమించు మరి.

## 30. Blue kiss



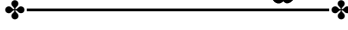
Let it play for us all ringtones  
The evening song of love!

Look! It's so beautiful here!  
Green grass merges into blue tones.  
The sun timidly touches the sky  
Tingeing clouds yellow.  
Does the earth weave carpets  
Where the flowers bloom?

Are the trees dancing,  
Or is it just the wind twirling  
Branches and leaves?

Is it a breeze's caress,  
Or is it a kiss?

## 30. నీలి ముద్దు



అది మనకోసం అన్ని స్వరధనునుల్ని వినిపించనీ  
ప్రేమకు చెందిన సాయంకాలపు గీతాన్ని

చూడు! ఇక్కడెంత అందంగా ఉందో  
ఆకుపచ్చని పచ్చిక నీలి ఛాయల్లో మిళితమవుతున్నది  
నూర్యుడు పిరికిగా నింగిని స్పృశిస్తున్నాడు  
మేఘాలకు పసుపు పులుముతున్నాడు  
నేల నేస్తుందా తివాచీని,  
పూలు అద్భుతంగా వికసించే చోటున!

చెట్లు నృత్యం చేస్తున్నాయా  
లేక గాలులు సుడులు తిరుగుతున్నాయా  
శాఖలు, ఆకులలో?

ఇది వాయువీచిక కౌగిలింతా,  
లేక సున్నితమైన చుంబనపు పులకింతా!



## ❖ 31. Spring walk ❖

Spring gave me new dresses.  
They are made of clouds' dreams,  
Warm glances and soft touches.

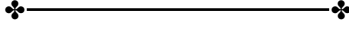
Accessories are also important-  
A necklace made of tender kisses  
And a soft scarf of gentle smiles.  
Do I look well?

It seems, that shoes dance.  
They have joyful bows  
And heels made of bird's trills  
Where are we going?

The chill of the indifference  
Need only disappear  
For mistrust to melt.

Look! First snowdrop!  
Do you want it?  
I will offer you something valuable...

## 31. వసంతపు నడక



వసంతం నాకు ఇచ్చింది కొత్త దుస్తుల్ని  
అవి మేఘాల స్వప్నాలతో నేయబడినాయి  
వేడి చూపులు, మృదు స్పర్శలు

ఇతర విషయాలూ ముఖ్యమే  
మృదువైన ముద్దుల కంఠహారము  
సున్నితమైన చిరునవ్వుల సుతిమెత్తని వస్త్రము  
నేను చక్కగా కనిపిస్తున్నానా?

పాదరక్షలు నృత్యం చేస్తున్నవా  
ఆనందంగా ప్రణమిల్లుతున్నవి  
పక్షి ఈకలతో చేయబడిన పాదాలై  
మనమెక్కడికి పోతున్నాము?

నిర్లిప్తత శీతలం  
కావాలి అదృశ్యం  
కరిగిపోవాలి అపసమ్మకం

చూడు! తొలి మంచు బిందువు?  
కావాలా నీకు?  
నీకు అంతకన్నా విలువైనది ఇవ్వనా?

## 32. Strawberry cafe



Let's meet on the sheltered path  
In our favorite Monet.

I will wear a scarf, close my eyes  
And cross over the frame of the imagination.

I'll be by the dark blue trees  
On the pink way. You will find me there.

Let's go to another picture.

The tables and chairs are waiting for us,  
Dozing in the shade of magic, strawberry trees.

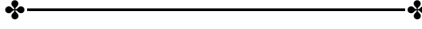
Look! See how easily the ripe fruit hangs  
In the strawberry cafe.

I like the taste of champagne  
And pale flowers have a shy charm.

A bouquet of violets blooms in your hand.  
I'm glad when I can drink in the scent.

An evening full of magic

## 32. స్ట్రా బెర్లి కేఫె



మనం ఎన్నిక చేసుకున్న దారిలో కలుద్దాం  
మనకిష్టమైన మోనెట్ కెఫెలో

నేను స్కార్ఫ్ ను ధరిస్తాను, ఇలా కనులు మూసుకుంటాను  
ఊహల పరిధుల్ని దాటిపోతాను.

ముదురు నీలి వృక్షాలను దాటి వెళ్తాను,  
గులాబీరంగు దారిలో; నీవు నన్నక్కడ కలుసుకో

మనం వెళ్దాం ఇంకో దృశ్యంలోకి

కుర్చీలు, టేబుల్స్ ఎదురు చూస్తున్నాయి  
మంత్రముగ్ధమైన ఛాయలో, స్ట్రా బెర్లి చెట్లు

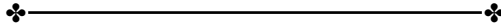
చూడు! పక్వం చెందిన పండు ఎలా వేలాడుతున్నదో  
స్ట్రా బెర్లి కెఫెలో

నాకు ఛాంపేన్ రుచి ఇష్టం  
పాలిపోయిన పూలకు ఓ లజ్జాభరిత ఆకర్షణ ఉంటుంది

వయొలెట్ పూలగుత్తి నీ చేతిలో వికసిస్తున్నది  
సువాసనలను ఆస్వాదిస్తూన్నందుకు నాకు సంతోషం

మంత్రముగ్ధమైన నిండు సాయంకాలం!

## Spring in the garden



Air smells of lilac in the May evening .  
The bunches of white and blue flowers bloom.  
The lilies of the valley rise above the leaves  
And overshadow the modest beauty of daisies.  
The inconspicuous violets crouched close to the ground.  
Small flowers delight with exquisite fragrance.  
Jasmine bushes join this symphony of smells.

The warm wind wafts down the petals of flowering trees.  
It paints tiny, white specks on the green grass.  
Nature creates another moving picture  
And invites us to observe life awakened.  
We sit on the terrace and look with wonder as  
Magnolias toast the health of bees and singing birds.

We again find the joy of existence.  
You take my hand and put it on your heart.  
I feel its beating - no need to say anything.  
I look at you and my smile says - I know everything

### 33. తోటలో వసంతం

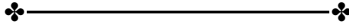


మే సాయంకాలాన బిలాక్ పరిమళాలతో గాలి వీస్తున్నది  
తెలుపు నీలిరంగుల పూలు గుత్తులుగా వికసిస్తున్నవి  
లోయల లిల్లీలు ఆకులపైన తలలెత్తి  
డెయిజీ పూల అందాల్ని మరుగు పరుస్తున్నవి  
అంత ముఖ్యం కానట్లు వయొలెట్లు నేలకు దగ్గరగా వంగి ఉన్నవి  
చిన్నిపూలు ఆనందంతో వెదజల్లుతున్నవి సువాసనలను  
మల్లెపొదలు ఈ సంగీత రూపకంలో భాగస్వాములైనవి.

వెచ్చటి గాలి పూలచెట్ల రేకలను విరజిమ్ముతున్నది  
అది పచ్చికపై చిన్ని తెల్లటి కాంతిరేఖలను చిత్రిస్తున్నది  
ప్రకృతి మరో చలనచిత్రాన్ని సృజిస్తున్నది  
మేలుకున్న జీవితాన్ని చూడరమ్మని మనల్ని ఆహ్వానిస్తున్నది  
టెర్రెస్ పై కూర్చుని వాటివంక ఆశ్చర్యంగా చూస్తున్నాము  
మాగ్నోలియాలు తేనెటీగలు, పాటల పక్షులకు ఆతిథ్యమిస్తున్నపుడు

మనము మరల కనుగొన్నాము ఉనికిలోని ఆనందం!  
నీవు నా చేతిని అందుకుని నీ ఎడపై ఉంచుము  
నేను స్పృశిస్తున్నాను నీ హృదయ స్పందనను, మాటలతో పనిలేదు,  
నేను నీవేపు చూసాను, నా చిరునవ్వు అన్నది - 'నాకన్నీ తెలుసు'

## Blooming



I do not know what color May's wind is.  
It carries a sweet smell and wraps it in warmth.  
It showers our hair with apple blossoms  
And covers it with a delicate veil of petals.

The colorful meadow blooms on my dress.  
I weave a wreath of white daisies  
And carry a bouquet with blue rings.

Just for you I'm so beautiful.  
Promises are hidden in my eyes  
And an engagement of love waits inside them.

I would like to cuddle up in the cloak of your arms  
And hide from the rain of tears and bloom again in the spring

## 34. వికాసం



నాకు తెలియదు 'మే' గాలి రంగు ఏమిటో  
మధురమైన సువాసనలతో వెచ్చదనంతో కప్పి ఉంచుతుంది  
మన శిరోజాలను ఏపిల్ వికాసాలతో ముంచెత్తుతుంది  
పూరెక్కల మృదు వస్త్రాలతో ముసుగు వేస్తుంది.

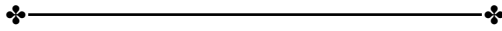
నా దుస్తులపై వివిధ వర్ణశోభిత మైదానం వికసిస్తుంది  
తెల్లటి డెయిజీపూల గుత్తిని నేస్తాను నేను  
నీలి వలయాల పుష్పగుచ్ఛాన్ని తీసుకువస్తాను.

నీకోసమే నేనింత అందంగా ఉన్నాను  
నా కనులలో దాగున్నవి వాగ్ధానాలు  
నాలో నిబిడీకృతమైనది ప్రేమ ముహూర్తం.

నీ చేతుల కౌగిలిలో ఇమిడిపోవడం నాకిష్టం  
కన్నీళ్ల వర్షం నుంచి దాక్కుని వసంతంలో విరబూస్తాను.



## **35. Do not burn the candles**

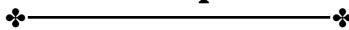


Do not burn the candles  
For me, my darling.  
Do not call me.

I am the night butterfly.  
I will fly to you,  
Lured by warmth and flames.

My wings will burn  
And I will stay forever  
With you and your words

## **36. Request**

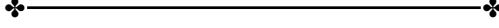


Protect me,  
Like a burning candle,  
Against the gusts of life.

Take care of me.  
I will give you warmth and light.  
Build a raft of your fingers.  
Do not allow me to sink  
In the sadness.

I am imperfect  
In this almost perfect world -  
Ever more  
Frail, faulty and weak

## 35. వెలిగించకు కొవ్వొత్తుల్ని

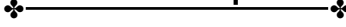


కొవ్వొత్తుల్ని వెలిగించకు నాకోసం  
నా ప్రియతమా  
నన్ను పిలవకు

నేను రాత్రి సీతాకోక చిలుకను  
నీ వద్దకు ఎగిరి వస్తాను  
వెచ్చదనం, జ్వాలలకు ఆకర్షింపబడి

కాలిపోతాయి నా రెక్కలు, కాని  
నీలో నిలిచిపోతాను ఎల్లప్పుటికీ  
నీలో, నీ పదాలలో!

## 36. అభ్యర్థన

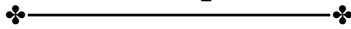


నన్ను రక్షించు  
వెలిగే కొవ్వొత్తిని కాపాడుకున్నట్లు  
జీవితపు గాడ్పుల నుంచి

నన్ను కాపాడుకో  
నీకు వెచ్చదనాన్ని, వెలుగును ఇస్తాను  
నీ అంగుళిలతో బల్లకట్టును నిర్మిస్తాను  
నన్ను మునిగిపోనివ్వకు  
విచారంలో

నేను పరిపూర్ణత చెందలేదు  
దాదాపు పరిపూర్ణం చెందిన ఈ ప్రపంచంలో  
మరింతగా నేను  
దుర్బలంగా, లోపభూయిష్టమై బలహీనంగా ఉన్నాను.

## 37. June poems



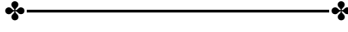
Only the June night  
Lines writhe like wreaths,  
Weaving a cool star  
Into the transience of words,  
Fading away at the mornings.

Sometimes the lyrical words  
Are based in moonlight.  
Peaceful melodies, whispers -  
Strange and magical.

Sometimes jasmine blooms,  
And the nightingale sings in it.  
Developing verses  
Likewise flowers on the shrubs.

Sometimes the night absorbs storms of passion  
As well as affectionate lovers  
Kissing and hidden smiles in the dark.

## 37. జూన్ కవితలు



ఒక్క జూన్ రాత్రుళ్లలోనే  
వాక్యాలు బాధపడతాయి పూలగుత్తుల్లా,  
ఓ శీతల తారను నేస్తాయి  
పదాల స్వల్పకాల జీవితంలో  
ఉదయాన అదృశ్యమయ్యే దానిని.

కొద్దిసార్లు లయతో కూడిన మాటలు  
వెన్నెలలో మెరుస్తాయి  
ప్రశాంత మధుర స్వరాలు, గుసగుసలు  
వితగా, మాయగా

ఒక్కోసారి మల్లెపూలు విరుస్తాయి  
నైటింగేల్ పాడుతుంది వాటి గురించి  
పదాలు, చరణాలు వికసిస్తాయి  
పొదలపై పూలలా.

ఒక్కోసారి రాత్రి ఇముడ్చుకుంటుంది ఉద్వేగపు తుఫాన్లను  
అప్యాయత నిండిన ప్రేమికుల్ని  
ముద్దులను, దాగి ఉన్న చిరునవ్వులను.

## 38. Among stars

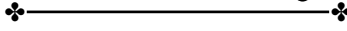


I wait for the downpour of stars,  
Maybe I have time to whisper a wish.  
I look with hope to the Leonids.  
I believe that I will see the falling sparks.  
The dancing Pleiades stirred up a cloud of dust.  
Jealous Orion will not overtake them  
And Sirius will not find the seven nymphs.

Morpheus leads to the land of sleep  
Somewhere on the edge of the River Styx.  
My beloved knows the secrets of existence  
And all the metamorphoses of the cosmos.  
Every night he carries me in his arms  
And gives to the possession of Apollo and the muses.  
He plaits visions into prophetic premonitions.

Berenice sacrificed her golden braid to the heavens.  
She explains sadly,  
That she has not found happiness on Earth  
Among the gods and among stars

## 38. తారల మధ్య



నక్షత్రాల వర్షధారలో ఎదురుచూస్తాను నేను  
నాకు సమయం ఉండే ఉంటుంది ఓ కోరికను గుసగుస లాడేందుకు,  
లియోనెడ్ వేపు ఆశతో చూస్తాను  
పతనమయ్యే నిప్పురవ్వలను చూడగలనని నమ్ముతాను.  
నృత్యం చేస్తున్న 'షియడెస్' రాశి ఓ ధూళి మేఘాన్ని రేపింది.  
అసూయాగ్రస్త 'ఓరియాన్' ముందుకు దూసుకు పోలేకపోయింది.  
సిరియస్ కు కనిపించలేదు సప్తకన్యలు.

మార్షియస్ దారితీస్తున్నాడు నిద్రాలోకం వేపు  
ఎక్కడో 'స్టిక్స్' నదీ తీరపు అంచున  
నా ప్రియతముడికి తెలుసు ఉనికి రహస్యం,  
విశ్వంలోని రూపాంతరాలన్నీ!  
ప్రతిరాత్రి అతడు నన్ను తన చేతుల్లో మోసుకుపోయి  
అపొలో, మ్యూజ్ ల అధీనం చేస్తాడు.  
దర్శనాలను భవిష్యత్ సూచనలుగా జడ వేస్తాడు.

బెర్రెస్ తన స్వర్ణ శిరోజాలను స్వర్గానికి త్యాగం చేసింది  
ఆమె అంటుంది విచారంగా,  
తనకు భువిలో సంతోషం లభించలేదని  
దేవతల మధ్యన, నక్షత్రాల మధ్యన దొరికిందనీ!

## 39. Our love



We can swim far-away,  
Somewhere  
Over the white clouds  
To the ocean of dreams.  
Nobody will find us there.

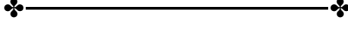
We will disappear in  
The fog of silent sighs,  
Sweet promises and  
Tender words about love.

We will see  
The blue sky, green earth  
And all colors of the sea  
Reflected in our eyes.

We should live today and  
Forget about bitter  
Yesterday's worries.  
Let's go nestle close  
To our future.

Do not be afraid.  
Come with me

## 39. మన ప్రేమ



మనం ఈడుకుంటూ పోవచ్చు  
ఎక్కడికైనా  
ఆ తెల్లమబ్బుల పైకి  
కలల సముద్రంలోకి  
అక్కడ మనలైవరూ కనుక్కోలేరు

మనం మాయమవుదాం  
నిశ్శబ్దపు నిట్టూర్పుల పొగమంచులో  
తియ్యని వాగ్దానాలు  
ప్రేమను తెలిపే మృదుమధుర పదాలలో.

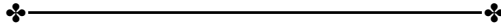
మనం చూడవచ్చు  
నీలాకాశాన్ని, ఆకుపచ్చని నేలను  
సముద్రపు వర్ణాలన్నీ  
మన కళ్లలో ప్రతిబింబించేను.

మనం జీవించాలి ఈరోజు కోసం  
మరచిపోవాలి నిన్నటి  
చేదు దిగుళ్లను  
మనం దగ్గరకు చేరువవుదాం  
బంగారు భవిష్యత్తు కోసం

భయపడకు,  
నాతో రా!



## 40. Beautiful stranger



I saw her on a platform.  
She stood, staring at the departing train.  
The drops of tears glistened on her eyelashes,  
The kisses hung in the air,  
And the wind whipped the words of farewell.

Once, she walked past me in a cafe.  
She sat at the next table  
And ordered a glass of red wine.  
Joy added splendor and beauty to her countenance,  
When her eyes flashed the joy of a greeting.

I've seen her many times -  
Walking slowly down park alleys,  
Trying on diamond rings  
And white dresses with long veils.

- What's your name? - I asked  
- Don't you remember? - She replied, surprised  
- Blissful Love

## 40. అందాల అపరిచితురాలు



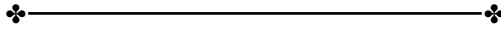
అమెను చూసాను ఫ్లాట్‌ఫారంపై  
వెళ్లిపోతున్న ట్రయిన్‌ను చూస్తూ ఆమె నిలబడి ఉన్నది  
ఆమె కనురెప్పల వెండ్రుకలపై మెరుస్తున్న కన్నీళ్లు  
గాలిలో వేలాడుతున్న ముద్దులు  
వీడ్కోలు పదాలను గాలికొడ్డున్నది చెళ్లుమని కొరదాలా!

ఒకప్పుడు, కేఫెలో నన్ను దూసుకుని నడిచివెళ్లింది  
వెళ్లి, పక్క టేబుల్ వద్ద కూర్చున్నది.  
రెడ్‌వైన్ తీసుకురమ్మన్నది.  
ఆమె వదన సౌందర్యానికి ఆనందం మరింత మెరుగు నిచ్చింది.  
ఓ శుభప్రదమైన పిలుపు ఆమె కళ్లలో సంతోషాన్ని మెరిపించింది.

అమెను చూసాను చాలాసార్లు  
ఉద్యానవనపు దారుల్లో నెమ్మదిగా నడుస్తున్నప్పుడు  
వజ్రాల ఉంగరాలను ప్రకటిస్తూ  
పొడుగాటి తెల్లటి దుస్తులు, మేలిముసుగులలో

‘నీ పేరేమిటి?’ -అడిగాను నేను  
‘నీకు గుర్తులేదా?’ -అన్నదామె ఆశ్చర్యంగా  
‘ఆనందకరమైన ప్రేమ’

## 41. On the border of dream



I fell asleep.  
And walked from reality to fantasy.  
The subconscious put together a mosaic  
Made from feelings, memories, dreams.

I do not know who I really am.  
I float lightly upwards  
To penetrate glass blue sky.  
I touch the black space during  
My journey to distant galaxies.

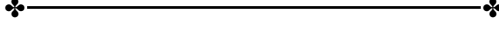
Sudden anxiety and vision of the future  
Bring me back to the Earth.  
I fall down with crazy speed.

Your touch stopped and saved me.  
We met in Eden, ate the prohibited apples.  
Then you gave me your hand  
And we soared together among the stars.

You whispered  
That you were waiting for me a long time.  
You said - I love you  
Is this Chagall's painting,  
Or just you and me?

I do not know how you entered.  
My eyelids were closed.  
Reality? Dream?

## 41. స్వప్నపు సలిహద్దుపైన



గాఢంగా నిద్రపోయాను నేను  
వాస్తవం నుంచి కల్పనాలోకంలోకి నడిచాను  
ఆ అచేతనావస్థ నా ముందుంచంది  
అనుభూతులు, జ్ఞాపకాలు, స్వప్నాల వల్లరిని!

నాకు తెలియదు నేనెవరినో  
అలా పైకి గాలిలో తేలియాడతాను  
గాజు నీలాకాశంలోకి దూసుకుపోతూ  
నేను స్ఫుశిస్తాను కృష్ణ ప్రదేశాల్ని  
సుదూరపు నీహారికల మధ్య పయనిస్తూ!

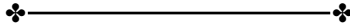
అకస్మాత్తు ఆందోళన, భవిష్యద్దర్శనాలు  
నన్ను తీసుకువస్తాయి నేలమీదకు మరల  
అత్యంత వేగంతో పతనం చెందుతాను నేను

నీ స్ఫుర్త నన్ను ఆపి రక్షించింది  
మనం ఈడెన్లో కలుసుకున్నాం, నిషేధ ఫలాలను  
ఆరగించాం, నీవు నీ హస్తాల్ని అందించావు  
మనం దూసుకుపోయాం తారల మధ్యకు

నీవు గుసగుసలాడినావు  
నాకోసం ఎన్నాళ్లుగానో ఎదురు చూస్తున్నావని  
నీవన్నావు- 'నిన్ను ప్రేమిస్తున్నాను  
ఇది ఛాగల్ చిత్రించిన చిత్రమా  
లేక నీవు నేను, మనిద్దరమేనా?'

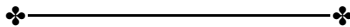
నాకు తెలియదు నీవెలా ప్రవేశించావో  
నా కసురెప్పలు మూతబడినాయి  
వాస్తవమా? స్వప్నమా?

## 42. Illusions



I'm sorry that I imagined you.  
I created an unreal world  
Answering the questions knocking at my mind  
- Unasked.  
I did not give you a chance.  
Nights brought dreams, the days, delusion.  
I've been living in a dream, which, like watercolors  
Blurred the reality

## 43. Color of love



Difficult love sprinkles tears  
Over pale mornings and long days.  
It offers no dreams in the sleepless night.

It silent silence of unspoken words  
And looks for shadow of longing,  
Begs for a miracle of sensitivity.

This love collects smile's crumbs  
And waits for the track of reciprocity.

## 42. భ్రాంతులు



నిన్ను ఊహించినందుకు నాకు విచారంగా ఉన్నది  
నేను సృజించానొక అవాస్తవిక ప్రపంచాన్ని  
నా మనసును తట్టుతున్నాయి కొన్ని ప్రశ్నలు  
-అడగకుండానే

నేను నీకివ్వలేదు ఏ అవకాశమూ  
రాత్రులు తెచ్చాయి స్వప్నాల్ని, పగళ్లను, కల్పనలను  
నేను నివసిస్తున్నాను కలలో, అవి, నీటిరంగుల్లా  
వాస్తవాన్ని మరుగుపరుస్తున్నాయి.

## 43. ప్రేమ వర్ణం

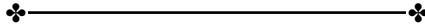


కష్టతరమైన ప్రేమ కురిపిస్తుంది కన్నీళ్లను  
పాలిపోయిన ఉదయాలు, దీర్ఘ దినాలతో,  
అది నిద్రపట్టని రాత్రులలో స్వప్నాలనివ్వదు.

మాటలు లేని మౌన నిశ్శబ్దంలో నిశ్శబ్దమై  
నిరీక్షణా నీడలకై చూస్తుంటుంది.  
సున్నితత్వపు అద్భుతం కొరకు ప్రాధేయపడుతుంది.

ఈ ప్రేమ పోగుచేస్తుంది చిరునవ్వు శకలాలను  
ఎదురుచూస్తుంది అన్యోన్యతా దారులకోసం.

## 44. Balcony scene

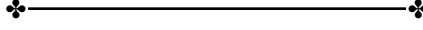


She is a lone woman,  
Of average beauty, no longer young.  
She is standing on the balcony.  
And watering the flowers.  
For a moment she is Juliet Capulet.  
Only a cup of coffee and a novel about love  
Are waiting for her.

He's single, with a long life behind him.  
He is sitting in the sun  
And drinking whiskey with water.  
Does he dream of models in fashion magazines?  
Those passionate cats with eyes filled with promises.

They do not know each other.  
Greetings are killed by the silence

## 44. బాల్యనీ దృశ్యం



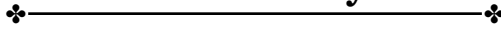
ఆమె ఒంటరిస్త్రీ  
సాధారణ సౌందర్యం, వయసుపైబడింది  
బాల్యనీలో నిలబడి  
పూలమొక్కలకు నీళ్లు పోస్తున్నది.  
ఓ క్షణం అనిపించింది 'జూలియట్ క్యాపులెట్'గా  
ఓ కప్పు కాఫీ, ప్రేమ గురించిన నవల  
ఆమె కోసం ఎదురుచూస్తున్నవి.

అతడు ఒంటరివాడు, దీర్ఘ జీవితం,  
ఎండలో కూర్చుని ఉన్నాడు  
విస్కీ నీళ్లు కలుపుకుని తాగుతున్నాడు  
ఫాషన్ పత్రికలలోని మోడల్స్ కై వెదుకుతున్నాడా?  
వాళ్ల ఉద్వేగపు నయనాలు వాగ్దానాలతో నింపబడి ఉన్నాయి.

వాళ్లు ఒకరికొకరు తెలియరు.  
నమస్కారాలు మరణించాయి మౌనంలో!



## 45. Lost key

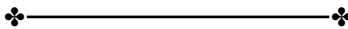


You say that you love me,  
But in these words  
There are no roses, daisies,  
Or the smell of morning coffee.

Somewhere you have lost the key  
To stellar gardens.  
We do not walk together anymore  
Along the night sky.  
We do not weave dreams  
On the reel of thoughts  
Or follow the thread down to earth.

You will not find me.  
I go through life barefoot  
Barely touching existence

## 46. Reversal



You are asking for a meeting.  
It's like watching a movie from the end.  
Look!  
Wind replaces the passersby hat.  
The overturned chair rights itself.  
A bouquet of red roses falls into someone's hands.  
A kiss - to greet you?  
- or to say goodbye?

## 45. పోగొట్టుకున్న తాళం చెవి

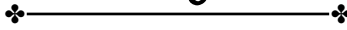


నీవంటున్నావు నన్ను ప్రేమిస్తున్నానని  
కాని ఈ మాటలలో  
లేవు గులాబీలు, డెయిజీలు  
లేదా ఉదయపు కాఫీ సువాసనలు,

ఎక్కడో నీవు పోగొట్టుకున్నావు  
నక్షత్రాల ఉద్యానవనపు తాళం చెవిని  
ఇకముందు మనం కలిసి నడిచి పోలేము  
రాత్రి ఆకాశపు దారుల్లో;  
కలల్ని కలిపి కలనేత నేయలేము  
ఆలోచనల కండెపై;  
ఆ దారాన్ని అనుసరిస్తూ నేలపైకి రాలేము.

నన్ను కనుగొనలేవు  
నేను నగ్న పాదాలతో నడుస్తున్నాను జీవితంలో  
ఉనికిని దాదాపు స్పృశించకుండా!

## 46. విపర్యయము



నీవడుగుతున్నావొక సమావేశం కొరకు  
ఇది చివర్నుంచి మొదటికి సినిమా చూడడం  
చూడు!  
గాలి తొలగిస్తున్నది బాటసారి తలపై టోపీని  
తలకిందులైన కుర్చీ యథాస్థితిని పొందుతున్నది  
ఎర్రగులాబీల పుష్పగుచ్ఛం ఇంకెవరిచేతుల్లోనో పడుతున్నది.  
ఒక ముద్దు - నిన్ను స్వాగతించడానికి?  
లేక, వీడ్కోలు చెప్పడానికి?

## **47. Another love**

Love can be the enemy. The worst one.  
It can blur the contours of reality,  
And feed it with toxic illusions.  
Unfinancial cheques are paid for the future.

Love gives you tinted glasses,  
Tells you that the world is pastel.  
It mocks the mind and leads it to the swamp  
Where it strangles it in the sea of flowers.

There is no mercy when it leaves.  
It takes its stand with miracles and dreams.  
You are burnt in the fires of passion  
And left in ruins.

## **48. Broken mirror**

You said a few bad words.  
My heart trembled and fell down,  
Like a mirror from the wall.  
It broke, cracked and lost some pieces.

People say -  
It is seven years of bad luck  
And I think perhaps more.  
I cannot glue it.  
I tried.  
Something is missing.  
Thoughts and words carry a bitter taste.  
The world looks different now

## 47. మరో ప్రేమ

ప్రేమ కావచ్చు శత్రువు, దారుణమైన శత్రువు  
అది వాస్తవ రూపురేఖల్ని మసక పరుస్తుంది  
విష భ్రాంతులతో పోషిస్తుంది  
పనికిరాని చెక్కలను భవిష్యత్తుకు ఇస్తుంది.

ప్రేమ ఇస్తుంది రంగు అద్దిన కళ్లద్దాలను  
చెబుతుంది ఈ ప్రపంచం ఓ రంగుల చిత్రమని  
మనసును ఎగతాళి చేసి, మడుగులోకి దారితీస్తుంది  
పూల సముద్రంలో మనసు పీకనొక్కుతుంది.

వెళ్లేప్పుడు దానికి దయాదాక్షిణ్యాలుండవు  
అద్భుతాలు కలల్లో దాని స్థానం దానికుంటుంది  
నీవు ఉద్వేగపు జ్వాలల్లో కాలిపోయి  
శిథిలాలు, బూడిదగా మిగిలిపోతావు.

## 48. పగిలిన అద్దం

నీవు పలికావు కొన్ని చెడుమాటలు  
నా హృదయం వణికి కిందపడిపోయింది  
గోడమీద నుంచి అద్దం పడినట్లు  
పగిలి ముక్కలై కొన్నిటిని పోగొట్టుకున్నది

జనం అంటారు-

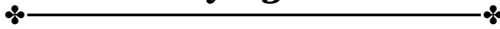
అది ఏడేళ్ల దురదృష్టమని  
నేననుకుంటాను అదింకా ఎక్కువేనని  
దానిని అతికించలేను  
ప్రయత్నించాను శాయశక్తులా  
ఏదో దొరకడం లేదు కనిపించదు  
ఆలోచనలు, పదాలు చేదుగా అనిపిస్తున్నాయి  
ఈ ప్రపంచమిప్పుడు కనిపిస్తున్నది వేరే విధంగా!

## 49. I



You closed yourself  
In the word I.  
It is the biggest one,  
But there is no place  
For words we or you

## 50. The Flying Dutchman



I'm losing hope.  
I close my eyes and fly in the air  
Over the unfulfilled promises.  
I'm pulling up the anchor, going away hastily.  
My thoughts are rolled like sails in stormy weather.  
Some of them are just the tattered illusions  
Sadly waving in the wind.

And it would be so beautiful- I think in loneliness  
I feel the waves of disappointments overflowing .  
The drops of sea water wet my face or maybe it is only tears.  
Feelings have the destructive force of a tornado.  
Dreams about a safe harbor  
Vanished in the fog of helplessness and grief.

I do not know the meaning of the word "peace".  
Distrust sentences me for another journey.  
It is impossible to forget  
To dissolve in reality - to become nothingness

## 49. నేను

నిన్ను నీవు మూసుకున్నావు  
'నేను' అన్న పదంలో  
చాలా పెద్దదది  
కాని దానిలో పట్టవు  
మనం, నీవు అనేవి.

## 50. ఎగిరే డచ్‌వాడు

నేను ఆశను కోల్పోతున్నాను  
కళ్లు మూసుకుని ఎగుర్తున్నాను గాలిలో  
నెరవేరని వాగ్దానాలలో  
లంగరును లాగి వేగంగా వెళ్లిపోతున్నాను  
నా ఆలోచనలు తుఫానులో నావ తెరచాపలా ఊగుతున్నవి  
కొన్ని చీలిక పీలికలైన భ్రాంతులు  
గాలిలో ఊగిసలాడుతున్నవి విచారంగా.

ఇలా కాకుంటే ఎంత అందంగా ఉండేవి - ఒంటరిగా ఆలోచిస్తున్నాను  
నిరాశా నిస్పృహలలో పొంగుతున్న అలల్ని స్పృశించాను  
ఉప్పునీళ్లు నా ముఖాన్ని స్పృశించాయి, అవి నీళ్లు, కన్నీళ్లు?  
అనుభూతులకి టోర్నడోకున్న విధ్వంసక శక్తి ఉంటుందేమో  
రక్షిత నౌకాశ్రయపు స్వప్నాలు అదృశ్యమవుతున్నాయి,  
అసహాయస్థితిలో, విచారపు పొగమంచులో!

నాకు తెలీదు 'శాంతి' అనే పదానికర్థం  
అపనమ్మకం నన్ను పురికొల్పుతుంది మరో ప్రయాణానికి  
దానిని మరిచిపోవడం అసాధ్యం  
వాస్తవంలో కరిగిపోయి - శూన్యంగా మారడం!

## Let's just be



I have met many Queen Consorts.  
Their days are numbered, fates described.  
They left some trifles  
And traces of tears on the pages of diaries.

They look at me seriously from engravings and paintings  
- Not for them reckless happiness.  
They are trapped stiffly in their heavy robes,  
Tethered by duties and diplomacy.

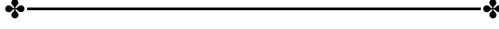
They stand one step behind the king  
- Linked by fate, till death.  
Always lonely in a crowd of courtiers,  
They tread carefully on a web of intrigues.

Be my Consort - you pleaded.

I was one once, I crossed the scaffold.  
Time stole my dreams and my crone.  
I turned into an elf with transparent wings.

Let's open the door to a fairy tale  
From One Thousand and One Nights,  
Let's light Aladdin's lamp, let's fly on a magic carpet.  
- Frivolous in a very serious world

## 51. మనం ఇలాగే ఉండాం



నేను ఎందరో పట్టపురాణులను చూసాను  
వాళ్ల రోజులు లెక్కించబడినాయి, గమ్యాలు వర్ణించబడినాయి  
వదిలివెళ్లారు వాళ్లు కొన్ని అల్పవిషయాలు  
వాళ్ల డైరీ పుటలలో కన్నీళ్ల చారికలు.

చిత్రాల నుంచి, శిల్పాల నుంచి వాళ్లు నావేపు తీక్షణంగా చూసారు  
విశృంఖల ఆనందమేమీ వాళ్లు పొందలేదు  
బరువైన దుస్తులలో గట్టిగా బంధించబడినారు  
విధులు, విద్యుక్త ధర్మాలు, రాజకీయ తాళ్లతో కట్టబడి,

వాళ్లు నడిచేవాళ్లు రాజుకు ఒక అడుగు వెనక  
విధితో కలపబడి, మరణించేంత వరకు  
సభికుల మధ్య ఎల్లప్పుడూ ఒంటరిగా  
ఉత్పంఠల సాలెగూళ్లమధ్య నడక.

నా పట్టపు రాణివికా - నీవు బతిమలాడినావు

ఒకప్పుడు నేను ఉరికొయ్యలను దాటాను  
కాలం దొంగిలించింది నా కలల్ని, మంత్రగత్తెను  
నేను మారిపోయాను రెక్కలున్న మరుగుజ్జు దయ్యంగా

ఓ అద్భుత జానపద లోగిలిలోకి తలుపు తెరుద్దాం  
వేయిన్నొక్క రాత్రుల నుంచి  
వెలిగిద్దాం అల్లాడిన్ దీపం; మంత్ర తివాచీపై ఎగురుదాం  
గంభీర ప్రపంచంలో హాయిగా తిరుగుదాం!

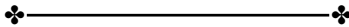


## 52. The life risk



Everybody wants to be loved,  
But not everyone can give it.  
Egotism builds a lonely house  
With strong and solid walls.  
There are windows without a view  
Of the future shared with someone else.  
The doors are not locked and  
It is possible to push them open  
And risk happiness

## 53. An old mirror

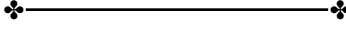


When I walk into the house  
The old mirror wakes up.  
It winks knowingly with a big, glass eye.  
On the other side I can see a girl that I know.

It always faithfully accompanies the passing time  
And reflects transience in the shimmering silver sheet.  
I suspect that it harbors all faces  
But it is discreetly silent and it guards entrusted secrets.

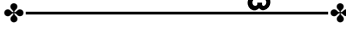
It survived the conflagration of a revolution, turmoil of war.  
Unstable and fragile, it remembers many owners.  
We are together and we catch fleeting moments

## 52. జీవితం - ఆపద



ప్రతి ఒక్కరూ ప్రేమించబడాలనుకుంటారు,  
ప్రేమనిద్దామనుకోరెవ్వరూ.  
అహంకారం నిర్మిస్తుంది ఒంటరి గృహాన్ని  
దృఢమైన, గట్టిగోడల్ని,  
కిటికీలుంటాయి కాని దృశ్యం కనిపించదు  
భవిష్యత్తు ఎవరితోనో పంచుకోబడుతుంది  
తలుపులకు తాళాలుండవు  
వాటిని గట్టిగా తోసి బయటపడవచ్చు  
వచ్చి ఆనందపు ఆపదను పొందవచ్చు.

## 53. పాత అద్దం



నేను ఇంటిలోకి రాగానే  
మేలుకుంటుంది పాత అద్దం  
పెద్ద అద్దం కన్నుతో కన్నుగొడుతుంది  
అవతలవేపున నాకు తెలిసిన అందాల బాలిక!

కాలాన్ని అనుసరిస్తుంది ఎంతో నమ్మకంగా  
మెరిసే వెండిపొరలో తాత్కాలికతను ప్రతిబింబిస్తుంది  
నాకు అనుమానం అది అన్నిరకాల ముఖాలకు ఆశ్రయమిచ్చిందని  
నిశ్చయాన్ని పాటిస్తూ, అది అప్పజెప్పిన రహస్యాలను దాస్తుంది జాగ్రత్తగా!

అది తట్టుకున్నది విప్లవాలు జ్వాలలను, యుద్ధపు భీభత్సాలను,  
అస్థిరమై, పలచనిదై, ఎందరో యజమానులను గుర్తు పెట్టుకుంటుంది.  
మేమందరం కలిసి, పారిపోతున్న క్షణాలను పట్టుకుంటాం!

## 54. Hello my friend

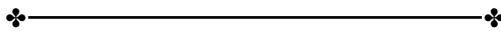


You are created from breezes, mists and understatement  
You fly through my mind like a light zephyr of warm words.  
I feel a flash of your glance and incorporeal presence.  
I smile at the morning and your invisible face.

We open the day with a gentle banter and recollection of the night,  
Sitting at the same table separated by loneliness.  
We drink our coffees in separate corners of the world,  
And write polite sentences - curious about each other and life.

Fate joined us in the puzzle of impossible meetings  
With probability approaching infinity

## 55. The letter to Marie



My far-away sister, Marie..  
The same sky is over us  
And at the same moment  
The moon lights its lantern.  
But we dream under  
Different, silver stars.

Our thoughts can flow  
From north to south.  
They are able to blow,  
Like beautiful flowers  
Off sweet friendship,  
Full of the magic powers

## 54. హలో స్నేహితుడా!

నీవు సృష్టింపబడినావు గాలులు, పొగమంచు, అపార్థాల నుంచి  
నీవు నా మనసు గుండా ప్రయాణిస్తావు వెచ్చని మాటల 'జెఫిర్' వాయువీచికలా,  
నీ చూపుల మెరుపును, నీవు పక్కనున్న అనుభూతిని పొందుతాను,  
ఉదయాన్ని చూసి చిరునవ్వు నవ్వుతాను, నీకనిపించని వదనాన్ని చూసినట్లు

మనం ఉదయాన్ని ప్రారంభిస్తాం సంభాషణతో, రాత్రి జ్ఞాపకాలతో  
అదే టేబుల్ వద్ద కూర్చుంటాం, మౌనంతో వేరు చేయబడి,  
మనం కాఫీ తాగుతాం ప్రపంచపు వేర్వేరు మూలల్లో  
వ్రాస్తాం వినయపూర్వక వాక్యాలు, వింత జీవితం గురించి ఇరువురిదీ,

విధి మనల్ని కలిపింది అసాధ్య సమావేశపు ప్రహేళికలో  
సంభాష్యత అనంతానికి చేరుతుండగా!

## 55. మేరీకి ఉత్తరం

నా దూరపు చెల్లెలు మేరీ  
మా తలలపై అదే నింగి  
అదే క్షణంలో  
చంద్రుడు వెలిగిస్తాడు తన దీపం  
అయితే, మేం కలలు కంటాం  
వేర్వేరు తారల కింద

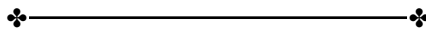
మా ఆలోచనలు ప్రవహిస్తాయి  
ఉత్తరం నుంచి దక్షిణానికి  
అవి వీచగలవు  
అందమైన పూలలా  
మధుర స్నేహంలో  
నిండిన మంత్రశక్తులతో!

## 56. Sailing – ship



I know, you are tired.  
And that old ships should not sail  
On the rough waters.  
It is time to hide within the harbor walls  
While we tell your story to the children  
And the crowds of visitors.  
Sometimes it's only the cry of the gulls  
That will remind you of days gone bye.  
Then you will miss the crashing waves,  
The salty smell and crazy ocean

## 57. Girl in the mirror



Smile,  
Sad girl in the mirror.  
Yesterday you worried  
About tomorrow.  
Today is full of miracles.

Is every morning gray?

Look!  
For you, the dawn radiates colour  
Large clouds of pink and white.  
Make friends with every hour  
And discover the colours of minutes

## 56. ప్రయాణం - ఓడ

నాకు తెలుసు నీవు అలిసిపోయావని  
పాత ఓడలు పయనించరాదని  
అల్లకల్లోల జలాలలో,  
ఇది సమయం నౌకాశ్రయపు గోడల మధ్య విశ్రాంతికి,  
మేం పిల్లలకు నీ సాహసగాథలు చెబుతాం,  
సందర్భకులకు వివరిస్తాం  
ఒక్కోసారి వినిపిస్తాయి సీగల్ పక్షుల అరుపులు  
అవినీకు గుర్తు చేస్తాయి గడచిన రోజులు  
నీవు గుర్తు తెచ్చుకుంటావు దూసుకువచ్చే కెరటాలు  
ఉప్పు వాసన, ఉన్నత సముద్రాన్ని.

## 57. అద్దంలోని బాలిక

చిరునవ్వు నవ్వు  
విచారంగా ఉన్న ఓ అద్దంలోని బాలికా,  
నిన్న నీవు దిగులు చెందినావు  
రేపటి గురించి  
ఆరోజున అన్నీ అద్భుతాలే

ప్రతి ఉదయమూ మసక చీకటేనా?

చూడు!

నీకోసం ఉదయసంధ్య ఎన్ని రంగులను ప్రకాశిస్తున్నదో  
పెద్దపెద్ద మేఘాలు ఎరుపు, తెలుపు రంగుల్లో  
స్నేహం చేయి మిత్రమా ప్రతి గంట సమయంతో  
నిముషాల రంగుల్ని కనుకో!

## 58. Kipu



Longing sleeps in the network.  
Awakened it travels by fiber,  
Distance does not matter.  
She taps on the keyboard “good”  
He’s types in “morning”  
The mails are bound in knots.  
Emotions choose their colors

## 59. Hidden gateway



I drink from the cup of your longing.  
The energy of thoughts gives flavor.  
I absorb the sadness, bitterness,  
And sense a little bit of hope  
That it may not always be the case.

Once the cup is empty  
- Pour another type of wine!  
Meet the sweetness of grapes  
And sun-ripened expectations.

Life has got not only a bitter taste  
And is not made of duty’s signposts.  
Somewhere in the wall of hopelessness  
There is a hidden gateway to the Garden of Eden.  
Remember, it is never closed

## 58. కిపు

నెట్‌వర్క్‌లో నిద్రిస్తున్నది నిరీక్షణ  
మెలకువ రాగానే పయనిస్తుంది ఫైబర్‌లో  
దూరాలడ్డురావు  
ఆమె కీబోర్డులో నొక్కుతుంది 'సుప్రభాతం'  
అతడు టైపు చేస్తాడు - 'శుభోదయం' -అని  
ఉత్తర ప్రత్యుత్తరాల ముడులు, విడివడులు,  
ఉద్యేగాలు తమతమ రంగుల్ని ఎన్నిక చేసుకుంటాయి.

## 59. దాగిఉన్న ద్వారం

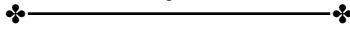
నీ నిరీక్షణా కలశం నుంచి నేను తాగుతాను  
ఆలోచనల శక్తి దానికి పరిమళాలనిస్తుంది.  
విచారాన్ని, అయిష్టాల చేదును నాలో ఉంచుకుంటాను  
ఒకింత ఆశను సృష్టిస్తాను  
ఎప్పుడూ ఇలాగే ఉండకపోవచ్చు

ఒకసారి పాత్ర ఖాళీ కాగానే  
'ఇంకోరకం మధువుతో నింపుము!'-  
ద్రాక్షల మధురతను రుచిచూడనీ,  
ఎండలో పొందిన పరిపక్వతను.

జీవితంలో చేదు మాత్రమే కాదు  
విధి సూచికాస్తంభాలు మాత్రమే కాదు  
నిరాశా గోడలలో ఎక్కడో ఒకచోట  
ఓ ద్వారం దాగి ఉంటుంది, ఈడెన్ తోటవేపు  
గుర్తుంచుకో, అది ఎప్పుడూ మూయబడి ఉండదు.



## **60. Only human**

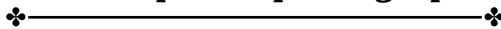


Let the tears flow.  
You have the right to emotions.  
Joy and sorrow sculpt your face.

Look...  
How thin are the borders  
Between love and hate,  
Sensitivity and indifference.  
Life and death come together  
On the road of time.

Tired wanderer.  
You pull the baggage of experiences  
- Stumble and fall down.  
Feelings tend to be heavier than stones.  
Forgive the past,  
Get up and move on

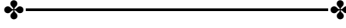
## **61. People on photograph**



I can still see and recall their laughter,  
Hear them talk about all unimportant matters.

They walked slowly through life leaving little behind,  
Just a few photos and the grounded memories

## 60. మనిషే



కన్నీళ్లు ప్రవహించనీ  
ఉద్వేగాల హక్కు నీకున్నది  
సుఖదుఃఖాలు మలుస్తాయి నీ వదనాన్ని

చూడు...

ఎంత సన్నగా ఉన్నాయో సరిహద్దులు  
ప్రేమ, ద్వేషాల మధ్యన,  
సంవేదన, నిర్లిప్తతల మధ్యన,  
జనన మరణాలు కలిసి వస్తాయి  
కాలపు రహదారిపై.

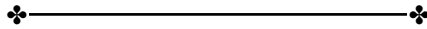
అలసిన బాటసారీ,  
అనుభవాల మూటను మోసుకునిరా  
జారి, నేలపై పడు  
భావనలొక్కోసారి రాళ్లకన్నా బరువు  
గతాన్ని క్షమించు  
లేచి, నడువు ముందుకు.

## 61. ఫాటోగ్రాఫ్ లో వాళ్లు



ఇప్పటికీ నేను చూడగలను వాళ్లను, వాళ్ల నవ్వుల్ని,  
పనికిరాని విషయాల గురించి వాళ్లు మాట్లాడుకోవడాన్ని.  
వాళ్లు నెమ్మదిగా నడుస్తూ వెళ్లిపోయారు జీవితం నుంచి  
ఏమీ వదలకుండానే,  
కొద్ది ఫోటోలు, నేలకు దిగిన జ్ఞాపకాలు మినహా!

## 62. Network of silence



Loneliness is silence,  
Unseen in the world of noise and rush.

Do not cry.  
You can say that it is cool and nice.  
Find a shelter in a virtual world  
To forget about the real one.

So many lonely people,  
Who thirst for touch and warmth.  
So many evenings and nights without words,  
So many dreams of intimacy with another person,  
Woven on the web of internet

## 62. నిశ్శబ్దపు వ్యవస్థ



ఒంటరితనం ఓ రకమైన నిశ్శబ్దం  
ఒత్తిడి, రణగొణ ధ్వనుల మధ్య కానరానిది.

దుఃఖించకు  
నీవనవచ్చు ఇది చక్కనిది, మంచిది అని  
కాల్పనిక ప్రపంచంలో ఆశ్రయం సంపాదించు  
వాస్తవికతను మరచిపోదువుగాని.

ఎందరో ఒంటరివాళ్లు  
స్పర్శకై, వెచ్చదనానికై ఆరాటపడేవారు.  
ఎన్నో సాయంకాలాలు, రాత్రులు వృధాగా మాటలు లేకుండా  
ఎన్నో స్వప్నాలు ఇంకోవ్యక్తితో దగ్గరగా ఉన్నట్లు  
ఇంటర్నెట్ సాలెగూటి వ్యవస్థలో నేయబడి.

## 63. Unloved

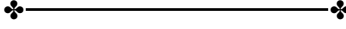


Early in the morning  
An old woman rummages  
In the garbage with a long stick.  
Her stick is as long as a human life.  
She is looking for something  
That will bring her happiness.

Maybe there is something  
Among the things she sees  
Unwanted ,unloved  
And useless to anyone  
- Such as herself.

Together they are able to  
Take comfort and survive  
Another day  
In a world where  
There is no place for them

## 63. ప్రేమించబడలేదు



వేకువజామున

ఓ వృద్ధురాలు వెదుకుతున్నది

పెద్ద కర్రతో చెత్తకుండీలో

ఆ కర్ర మానవ జీవితమంత పొడుగున్నది.

ఆమె దేనికోసమో వెదుకుతున్నది

తనకు సంతోషాన్ని కలిగించే దానికొరకు

బహుశా ఏదో ఉండి ఉంటుంది

ఆమె చూస్తున్న వాటిలో

ఎవరూ కోరుకోనివి, ప్రేమించబడనివి

ఎవరికీ అక్కర్లేనివి

ఆమె లాంటివి.

వాటితో కలిసి వాళ్లు

కాస్త సుఖంగా బతుకుతారు

మరో రోజు

ఈ ప్రపంచంలో

వాళ్లకు చోటు దొరకని ప్రపంచంలో!

## ❖ 64. Good morning ❖

The morning brings new promises.

Look

The rising sun drives out the darkness  
Strokes purring cats and wakes up flowers.  
Wind dances in the leaves  
And arranges images of white clouds.

Listen

Birds whistle tunes  
Written on staves of branches.  
Bees gently buzz.  
Crickets softly play serenades.

For you

The air smells of honey  
And the sky is smiling  
With all colors of the rainbow.

Night hides

Yesterday's sorrows and worries  
In oblivion.

Forgive, forget

## 64. శుభోదయం



ఉదయం తీసుకువస్తుంది నూతన వాగ్దానాలను

చూడు,

ఉదయించిన సూర్యుడు తరిమివేస్తున్నాడు చీకటిని  
శబ్దాలతో పిల్లలు పూలను నిద్రలేపుతున్నాయి,  
గాలి ఆకులలో నాట్యం చేస్తున్నది,  
తెల్లమబ్బుల చిత్రాలను అమరుస్తున్నది.

విను

పక్షులు ఆలపించే రాగాలను  
శాఖలపై వ్రాస్తున్న గీతాలను  
తేనెటీగలు రుఘుమృంఠున్నాయి  
కీచురాళ్లు మృదువుగా ధ్వనిస్తున్నాయి

నీకోసం

గాలి మధువు పరిమళాలనిస్తున్నది  
నింగి చిరునవ్వులు రువ్వుతున్నది  
ఇంద్రధనుస్సు రంగులలో.

రాత్రి దాస్తున్నది

నిన్నటి దుఃఖాలను, దిగుళ్లను  
మరపులో

క్షమించు, మరచిపో!



## ❖ **65. People around me** ❖

A background  
Reflection in the window of the bus  
Occupied parking space  
Clattering trolley in a supermarket

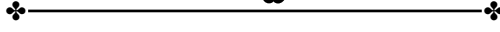
We pass every day  
Avoid touching  
Smile politely  
Sometimes say a few  
Casual sentences

Meetings are only a date on the calendar  
And separations do not move  
I understand almost everything  
And forgive a lot  
I speak loudly about tolerance

Indifference is convenient  
No cries of longing  
No stretching of minutes to infinity  
No waiting impatiently in the window  
No twinges of jealousy

Love is hard  
It shapes in its image and likeness  
In the long act of creation

## 65. నా చుట్టూ ఉండేవాళ్లు



బస్సు కిటికీలో కనిపిస్తున్న  
దృశ్యం  
పార్కింగ్ స్థలం  
సూపర్ మార్కెట్ ట్రాలీ చప్పుడు

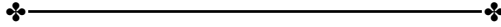
మేం రోజూ అటుగా వెళ్తాం  
ముట్టుకోకుండా  
మర్యాదకు నవ్వుతూ  
కొద్దిసార్లు పలకరిస్తాం  
పొడిపొడి మాటలతో.

కలవడాలు క్యాలెండర్లో ఓ తేదీ  
విడిపోవడాలు కదలవు  
నాకర్థమవుతుంది ప్రతిదీ  
చాలావాటిని క్షమిస్తాను  
ఓర్పు గురించి పెద్దగా మాట్లాడతాను.

నిర్లిప్తత అనువైనది  
నిరీక్షణల అరుపులుండవు  
నిముషాలను అనంతంగా సాగదీయడముండదు  
కిటికీ దగ్గర పడిగాపులు కాయనక్కరలేదు ఓపికతో  
అసూయపు ఛాయలుండవు

ప్రేమ కఠినమైనది  
అది తన రూప లావణ్యాలను  
పెంపొందించుకుంటుంది సృష్టి నిర్మాణంలో

## 66. White sheets of paper



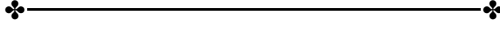
Creativity requires a bit of madness,  
Beyond the proven patterns.  
It's easy to become a prisoner of habits  
Make pale copies of consecutive days  
And drown in the foreseeable boredom.

Understanding needs some risk  
Abandoning certainty for uncertainty,  
Exchanging of proven solutions for dreams.  
Curiosity leads to hell or discoveries.

We need love and support  
- Just like air to breathe  
Passions add piquancy to days.  
Intense experiences enlighten memories.

Complaining does not change anything.  
Self-pity draws in the sense of  
Hopelessness and helplessness

## 66. తెల్లకాగీతాలు



కొంచెం ఉన్నతత ఉండాలి సృజనకు  
నిరూపించబడిన వాటికి ఆవల  
అలవాట్లకు బందీ కావడం సులభమే  
వరసగా వచ్చే రోజులు పాలిపోయిన నకళ్లు తయారుచేయి  
రేపటి విసుగు కాలంలో మునిగిపో.

అర్థం చేసుకోవడం కొంత ఆపదతో కూడినది  
అనిశ్చిత స్థితి కోసం నిశ్చితస్థితిని వదిలేయడం  
కలలతో ఋజువైన వాటిని మార్చుకోవడం  
ఉత్సుకత దారితీస్తుంది నరకానికి లేదా ఆవిష్కరణలకు.

మనకు అవసరం ప్రేమ, ఆలంబన  
ఊపిరి తీసుకునే గాలిలానే  
ఉద్వేగాలు రోజులకు నేర్పుతాయి సరసత  
గాఢానుభవాలు కాంతివంతం చేస్తాయి జ్ఞాపకాలను.

ఫిర్యాదు మార్చబోదు దేనినీ  
స్వీయ జాలి తెలియజేస్తుంది  
నిరాశను, అసహాయతను,.

## 67. Sonnets to Laura in the museum of antiquities



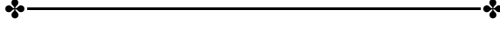
They wanted to live forever-among gods, equal to gods.  
They ordered their names incised in the stone of stelas,  
So they would endure enchanted in the hieroglyphs-  
Immune to rain and wind.

They took necessary and valuable things on their last journey.  
Carefully prepared, they crossed the threshold of eternity.  
Dark, gazes, full of surprise, follow me from the sarcophagi.  
This is not how they imagined Eden and the meeting with fate.  
The Book of the Dead did not mention crowds of sightseers.  
Their jewels disappeared in display cases, and thieves' pockets.  
Desiccated bodies and ancient linen wrappings,  
Remain the only souvenirs of life.

No one knows exactly what she looked like or who she was.  
Was her hair flaxen?  
She did not know she would become the warm breath of a poem.  
He fell in eternal love with her. Life parted them, but not death.  
The song of sonnets erected an ephemeral monument,  
And bestowed immortality.  
The words of the songs remained more legible  
Than stone pyramids.

She did not do anything, but exist

## 67. 'లారా'కు



వాళ్లు శాశ్వతంగా జీవించాలనుకున్నారు దేవతల మధ్య, దేవతల్లానే తమ పేర్లను రాళ్లమీద చెక్కుమని ఆజ్ఞలు జారీచేసారు, చెక్కించారు. హీరోగ్లెస్సులో, చిత్రాక్షరాలలో అందంగా తీర్చిదిద్దించారు గాలికి వానకు చెడిపోకుండా.

ఆఖరి ప్రయాణానికి కావాల్సిన విలువైన వస్తువులు తమతో తీసుకెళ్లారు జాగ్రత్తగా చేసినవి, శాశ్వతత్వపు గుమ్మాన్ని దాటినారు చీకటి, దృక్కులు, ఆశ్చర్యాలు, నన్ను అనుసరించు 'సార్కొఫాగై' నుంచి ఇది వాళ్లు ఊహించిన ఈడెన్ కాదు, విధితో సమావేశమూ కాదు మృతుల పుస్తకం ఊహించలేదు సందర్భకుల గుంపును వాళ్ల మణులు మాయమైనాయి ప్రదర్శనలలో, దొంగల జేబుల్లోకి ఎండిన దేహాలు ప్రాచీన లినెన్-నూలు వస్త్రాలలో కప్పబడి, అవి ఆనాటి జీవితాలకు ఆనవాళ్లుగా!

ఎవరికీ తెలియదు ఆమె ఎవరో, ఎలా ఉండేదో  
ఆమె శిరోజాలు తీర్చిదిద్దబడినాయా?  
ఆమె అనుకోలేదు ఓ కవితకు తాను ఊపిరినొత్తానని  
అతడు పడిపోయినాడు తలమునకలుగా ఆమె ప్రేమలో  
జీవితం వాళ్లను విడదీసింది, మృత్యువు కాదు  
సానెట్ గీతం ఓ శాశ్వత స్మారక చిహ్నమై  
శాశ్వతత్వాన్నిచ్చింది,  
పాటలలోని పదాలు మరింత స్పష్టంగా మిగిలినాయి  
రాతి కట్టడాలు పిరమిడ్లకన్నా మిక్కిలిగా!

ఆమె ఏమీ చేయలేదు, కాని ఆమె ఉనికి ఉన్నది.

## **68. The long, winding road**



We should die  
To be born again.  
We must burn  
In the ocean of flames,  
Like the mythical Phoenix.

Our life shuts some doors  
And opens the next ones.  
It is like a long,  
Winding road.  
It is impossible to go back.  
We must walk ahead,  
Right to the end

## **69. The coupons**



We, the people of atomic era,  
The epoch of inventions,  
The millionth part of a second,  
Have no time for ourselves.

The lack of time  
Excuses everything,  
Every sign of negligence  
And every absence of love.

Time has sharp eyes.  
It scoffs at us.  
Time cuts the coupons of life  
And throws them into the bin.  
Our years of hard work and those things  
Which were important to us

## 68. పొడుగాటి వంపుల దారి

మనం మరణించాలి  
మరల జన్మించడానికి  
మనం తగలబడాలి జ్వాలాసముద్రంలో  
ఫీనిక్స్ పక్షిలా మరల జీవించడానికి.

మన జీవితం మూస్తుంది కొన్ని తలుపులు  
తెరుస్తుంది కొత్తవాటిని  
అది ఓ పొడుగాటి మెలికల దారి  
వెనక్కి పోలేము  
ముందుకే పోవాలి అంతం వరకూ!

## 69. రశీదులు

మనం, అణుయుగపు ప్రజలం  
నూతన ఆవిష్కరణల యుగం వాళ్లం  
సెకండులో మిలియన్ వంతు  
సమయం కూడా మనకోసం లేనివాళ్లం.

సమయం లేకపోవడమనేది  
ప్రతిదానినీ క్షమిస్తుంది  
ప్రతి నిర్లక్ష్యపు జాడనూ,  
ప్రేమరాహిత్యాన్ని కూడా

కాలానికి తీక్షణమైన దృష్టిగల కళ్లు  
మనల్ని ఎత్తిపొడుస్తుంది కాలం  
జీవితపు రశీదుల్ని కత్తిరించి  
పారవేస్తుంది చెత్తబుట్టలో  
మన ఇన్నేళ్ల శ్రమ, సంపాదనలు  
మనకు ముఖ్యమనుకున్న సంగతులన్నీ!



## ❖ 70. The old age ❖

In the age of fractal geometry  
We aim at perfection.  
People want to equal the Gods.  
There is no place for getting old.

This unsuccessful work of God,  
Is carefully hidden  
In the waiting room of death,  
Where life is ending.

There, old age,  
With twisted fingers,  
Wrinkled faces  
And a toothless mouth,  
Is waiting patiently for us

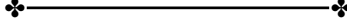
## ❖ 71. The words ❖

The words never die.  
They live forever,  
And remain like stones.

The spoken words are  
Thoughts as fleeting as soap bubbles.  
The written ones  
Stand the test of time.

There is no Plato or Petrarch.  
The body of Dante changed  
Into dust, but their words  
Are still alive

## 70. వృద్ధాప్యం



ఈ ప్రాక్టల్ జామెట్రీ కాలంలో  
మనం తపనపడతాం పరిపూర్ణత కోసం  
దేవుడితో సమానం కావాలనుకుంటాం  
వృద్ధాప్యానికిక్కడ చోటు లేదు.

ఈ ఫలవంతం కాని దేవుని సృజన  
జాగ్రత్తగా దాయబడి ఉంది  
మృత్యువు ముంగిట గదిలో  
జీవితం ముగిసేచోట.

అక్కడ వృద్ధాప్యం  
వంపువేళ్లతో, ముడతల ముఖాలతో  
పళ్లులేని దవడలతో  
వేచి ఉంటుంది ఓపికతో మనకోసం!

## 71. పదాలు



పదాలు మరణించవు  
అవి శాశ్వతంగా జీవిస్తాయి  
శిలల్లా ఉండిపోతాయి

మాటలు ఆలోచనలుగా  
సబ్బు బుడగలై ఎగిరిపోతుంటాయి  
వ్రాయబడిన పదాలు  
కాలపరీక్షకు నిలబడతాయి.

ప్లాటో లేడు, పెట్రార్క్ లేడు  
డాంటీ దేహం మార్పు చెందింది  
ధూళిగా, కాని వాళ్ల పదాలు  
ఇప్పటికీ ఉన్నాయి సజీవంగా!

## 72. The flowers from paradise



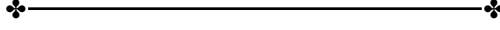
We are sentenced to be alone  
From the moment of our birth,  
When the tie of being together  
For good or bad, is cut.

Later we grow and get prettier,  
And bloom like flowers from paradise.  
Each flower has its own beauty and meaning.

We give to the next generation  
Everything that was given to us,  
Just at the moment when we  
Create a new life and resign our own .

However, we must live alone,  
Slowly losing our colors and shapes.  
We wilt in the loneliness

## 72. స్వర్గ పుష్పాలు



మనకు ఒంటరిగా ఉండే శిక్ష విధించబడింది

పుట్టిన క్షణం నుంచీ.

కలిసి ఉందామనుకున్న ముడి

మంచికో, చెడుకో తెంచబడ్తుంది,

తరువాత మనం పెరుగుతాం, అందంగా,

స్వర్గ పుష్పాల్లా వికసిస్తాం

ప్రతి పుష్పానికీ అందమూ, అర్థమూ ఉంటుంది.

మనం తరువాత తరానికి ఇస్తాం

మనకిచ్చిన ప్రతిదానినీ,

కొత్త జీవితాన్ని సృజించి, మన జీవితానికి

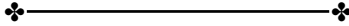
వీడ్కోలు చెప్పిన మరుక్షణం,

అయినా, మనం జీవించాలి ఒంటరిగా

మన రంగుల్ని, ఆకారాల్ని కోల్పోతూ

వడిలిపోతాం ఒంటరితనంలో,

## Indifference

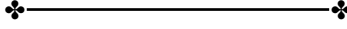


Indifference has  
Eyes of stone and an  
Unaffectionate heart,  
Which beats rhythmically...  
I only I - I only I.

It is better not to see  
And not to sympathize.  
Poverty is ugly,  
Foul and fetid,  
And sometimes drunk.

The easiest thing is to pass it by  
And think  
- It is not my business  
- I have no time

## 73. నిర్లిప్తత

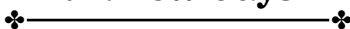


నిర్లిప్తతకు శిలానేత్రాలు  
అప్యాయతారహిత హృదయం  
లయబద్ధంగా కొట్టుకుంటుంది  
'నేను, నేను మాత్రమే, నేను'

దానిని చూడకపోవడం మంచిది  
జాలి చూపకపోవడం మంచిది  
దారిద్ర్యం అనాకారి  
చెడ్డది, దుర్వాసనతో కూడినది  
ఒక్కోసారి తాగుబోతు కూడా.

సులభమైన విషయమేమిటంటే  
అటు వెళ్తాన్నపుడు ఆలోచించడం  
- 'ఇది నా వ్యాపారం కాదు  
- నాకు సమయం లేదు' -

## 74. Few days



Death arrived invisible, crafty like a thief.

Its long arms were hidden  
In the glow of May sunshine,  
In the warm breeze  
In the sound of bird song.

Knowledge and truth were buried  
Deep in the sarcophagus of silence.  
The press became illiterate,  
Radio was deaf, television blind.  
No bad news.

I try to relive  
The memory of the old days,  
Which later were called

Chernobyl

## 75. Triangle



They are enclosed in their triangle of feelings,  
She-he- and the third one.  
They suffer and pray for the happiness they seek.

Everybody has got an angle of seeing,  
Their vision and their history of events.

It will not be more than one hundred and eighty degrees  
In the total settlement. Neither more nor less will do

## 74. కొబ్బిరోజులు

మృత్యువు వచ్చింది కనిపించకుండా, తెలివైన దొంగలా  
దాచుకున్నది తన పొడుగాటి చేతుల్ని  
మే మాసపు ఎండ వెలుగులో  
వేడి గాలిలో, పక్షుల పాటల ధ్వనులలో

జ్ఞానం, సత్యం పాతివేయబడినాయి  
నిశ్శబ్దపు సార్కాఫేగస్ లో  
పత్రికల వాళ్లు నిరక్షరాస్యులైనారు  
రేడియో మూగబోయింది, టెలివిజన్ గుడ్డిదైనది  
చెడు వార్తలు లేవు.

నేను మరల జీవించడానికి యత్నిస్తాను  
పాతరోజుల జ్ఞాపకాలు  
వాటికి పేరు పెట్టినారు  
'ఛెర్నోబిల్'.

## 75. త్రికోణం

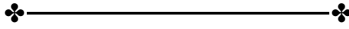
అవి మూయబడినాయి భావనల త్రికోణంలో  
అతడు-ఆమె-మూడోవ్యక్తి  
వాళ్లు బాధపడుతూ, ఆనందం కోసం ప్రార్థిస్తారు.

ప్రతి ఒక్కరికీ వాళ్లవాళ్ల రక్షక దేవదూత ఉంటుంది  
వాళ్ల దర్శనాలను, సంఘటనల చరిత్రను చూస్తూ ఉంటుంది.

అదేమీ నూట ఎనభై డిగ్రీలకన్నా ఎక్కువ ఉండదు  
పూర్తిగా సర్దుబాటు అయ్యేప్పుడు కాస్త ఎక్కువ తక్కువ పట్టింపులేదు.



## 76. Stones



I love stones,  
Their history, structure and language.

People think, that stones are hard,  
Insensitive and introverted

I see in them  
The molten passion of lava and the whirls of fire.

You have to know how to read them.  
To see what was, what is now and what will be

## 77. Sculptures



Reality has sculpted us dealing  
Hard, strong blows and soft touches.  
Ultimately, I do not know if we made ourselves,  
And how much was random force.  
It is important to just be who we are,  
And go where we want to go.

There are people of granite,  
Lasting for years unlike those cut from sand,  
Allayed by strong winds.  
Most are made of sandstone  
With faces blurred by rain and the passing of time,  
But on these nameless sculptures  
The world was erected for centuries

## 76. శిలలు

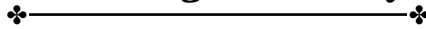
నేను శిలలను ప్రేమిస్తాను  
వాటి చరిత్ర, రూపురేఖలు, వాటి భాషను,  
ప్రజలనుకుంటారు శిలలు కఠినమైనవని  
స్పందించవనీ, అంతర్ముఖమైనవనీ,  
వాటిలో నేను చూసాను  
కఠిగిన లావా ఉద్వేగాలను, అగ్ని వలయాలను,  
నీకు తెలియాలి వాటిని చదవడం,  
అప్పుడేమిటి, ఇప్పుడేమిటి, రేపు ఏమికానున్నవి?

## 77. శిల్పాలు

వాస్తవికత మనల్ని చెక్కింది  
గట్టి దెబ్బలతో, మృదు స్పర్శతో  
చివరకు, నాకు తెలియదు, మనం మనల్ని చేరుకున్నామో, లేదో,  
ఎంత శక్తి ఉపయోగించబడిందో  
ముఖ్యమైన విషయమేమిటంటే, మనం మనంగా మనగలగడం  
మనకిష్టమైన చోటుకు పోగలగడం.

గ్రానైట్ లాంటి కఠిన శిలల్లా కొందరుంటారు  
అనేక ఏళ్లుంటారు స్థిరంగా, సైకత శిల్పాల్లాకాక  
తీవ్రమైన గాలుల్ని తట్టుకుంటారు  
కాని ఎక్కువ శిల్పాలు ఇసుకరాళ్లతో చేయబడ్డాయి.  
కాల పరిణామంలో, ఎండా వానకు మసకబార్తాయి.  
కాని, ఈ నామరహిత శిల్పాలపై  
శతాబ్దాలుగా ప్రపంచం నిలబెట్టబడి ఉంది.

## **78. The glass reality**



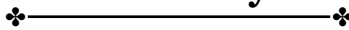
The eyes skate over the reality  
Like smooth, frosted glass.

The cracks and deep splits are well seen.  
The tensions are hidden and invisible.

One day everything can break into pieces  
And turn into a shower of shards.

We are surprised that we forgot about nature of glass

## **79. Mercy**



Mercy has soft eyes and generous hands.  
Like an Alchemist, it turns copper into gold,  
And listens patiently, giving good counsel.  
Does not judge, does not criticize.  
Attempts to penetrate to the depths of understanding.  
Leans, as carefully over a bird with a broken wing,  
As over the lost man.  
Not wanting praise, recognition.  
Not wanting evidence of gratitude.

Mercy lives in deeds, thoughts, words

## 78. అద్దపు వాస్తవికత



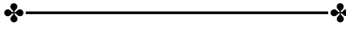
కళ్లు స్కేట్ చేస్తాయి వాస్తవికతపై,  
మృదువుగా, మంచులా ఉన్నదానిపై

పగుళ్లు, నెర్రెలు కనబడతాయి స్పష్టంగా  
ఉద్యేగాలు, ఒత్తిడి దాక్కుంటాయి కనబడకుండా

ఏదో ఒకరోజున అన్నీ ముక్కలవుతాయి  
చిన్నిచిన్ని ముక్కల్లా వర్షిస్తాయి

మనం ఆశ్చర్యపోతాం, అద్దపు తత్వాన్ని ఎలా మరచిపోయామా అని!

## 79. కరుణ



కరుణకు మెత్తటి కళ్లు, దయగల హస్తాలు  
రసవాదిలా రాగిని మారుస్తుంది బంగారంగా  
సహనంతో వింటుంది, చక్కని సలహా ఇస్తుంది.

తీర్పు చెప్పదు, విమర్శించదు  
అర్థం చేసుకునేందుకు విషయపు లోతుల్లోకి వెళ్తుంది  
విరిగిన రెక్కతో విలవిలలాడే పక్షిని చేరదీస్తుంది  
అలాగే దారితప్పిన మనిషినీ  
పొగడ్డల నిష్ట పడదు, గుర్తింపు కోరదు  
కృతజ్ఞతల సాక్ష్యాన్ని కోరుకోదు

కరుణ జీవిస్తుంది సత్కార్యాలలో, ఆలోచనలలో, మాటలలో!

## 80. Ingratitude

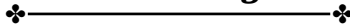


It goes by many names, has different faces  
Wears a mask in the hunt for the naive.  
It knows only barter, nothing for free.

Like a thief it steals kind thoughts and deeds,  
To use and throw out later.  
It pretends that it does not remember yesterday.

It cannot smile and say thank you.  
Because it is not taught in any school.  
Where there is emptiness in the heart,  
everyone is the enemy

## 81. Something new



Reality sits on the edge of imagination  
And looks with interest at the unknown lands.

It sees something and writes it down.  
Maybe it tries to capture the fleeting ideas.

Imagination creates the future

## 80. కృతజ్ఞత

దానికి ఎన్నో పేర్లు, ఎన్నో ముఖాలు  
తెలివిగా ముసుగు తొడుక్కుంటుంది  
ఏదీ ఉచితంగా ఇవ్వదు, వస్తుమార్పిడి అంగీకరిస్తుంది.

దొంగలా దయాపూరిత ఆలోచనలను, కార్యాలను తస్కరిస్తుంది  
వాడి ఆవల పారేస్తుంది.  
నిన్నటి దినం గుర్తులేనట్లు నటిస్తుంది.

అది నవ్వుతూ, కృతజ్ఞతలు తెలపలేదు  
దానికి ఆ సంగతి ఏ పాఠశాలలోనూ నేర్పలేదు  
హృదయంలో శూన్యమున్నప్పుడు, ప్రతి ఒక్కరూ శత్రువే!

## 81. కొత్త విషయం

వాస్తవం కూర్చుంటుంది ఊహల అంచుపై  
తెలియని దేశాల వేపు చూస్తుంది ఆసక్తిగా,

చూసిన దానిని లిఖిస్తుంది, బహుశా  
పారిపోతున్న ఆలోచనలను పట్టుకోడానికేమో

ఊహ సృజిస్తుంది భవిష్యత్తును.

## 82. Four stamps



Do not wake up the Horsemen of Apocalypse!

Four horses snort, hooves tap.

They are ready to gallop.

War, death, hunger, plague are always together

And ride side by side.

Auschwitz was not a dream.

The demons are born in the dark side of human nature.

The lust for power

The glory of winning

The greed

The fraudulent propaganda

Do not break the seals!

## 82. నాలుగు స్త్యాంపులు



నిద్రలేపకు యుగాంతపు అశ్వికుల్ని!

నాలుగు గుర్రాలు సకిలించాయి, గిట్టల చప్పుడు  
వాయువేగంగా పరిగెత్తేందుకు సిద్ధంగా అప్పుడు

యుద్ధం, ఆకలి, ప్లేగు అన్నీ కలిసి వస్తాయి  
స్వారీ చేస్తాయి పక్కపక్కనే,

ఆప్టివిటీ స్వప్నమేమీ కాదు  
మానవుని దుష్టతత్వం వేపు దయాలు జన్మించాయి

అధికార దాహం,  
గెలుపు మోహం  
దురాశ,  
తప్పుడు ప్రచారం

విరగగొట్టకు వేసిన సీళ్లను!



### ❖ ————— ❖

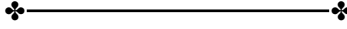
## 83. It is she

We pass each other nearly every day,  
Distance of fear between us.  
Life forces us to mutual disregard and acceptance.  
At times, like an unruly child, she will spoil something,  
To garner attention, to arrest with a gesture.

I see her in the wind, which carelessly  
Turns over the withering leaves  
And standing proudly erect in stalks stiffened by frost.  
She paints shriveled trees gray, breaks limbs with a  
crack.  
She is mute in the clenched throats of birds,  
She stares with glassy eyes.

She is all-around and she reminds us of her presence.  
She patiently explains the meaning of certainty.  
I know she does not allow us to take anything,  
When she plays the requiem and invites eternal sleep

## 83. అది ఆమె



ప్రతిరోజూ మేం ఒకరికొకరు తారసపడ్డాం  
మామధ్య భయపు దూరం,  
జీవితం మా మధ్య ఉంచింది పరస్పర ద్వేషం, అనంగీకారం  
ఒక్కోసారి అల్లరి పిల్లలా, ఆమె దేనినో ఒకదానిని చెడగొట్టుంది  
తనమీద దృష్టి నిలపడానికి, ఏదో సంజ్ఞతో ఆపడానికి.

నేను చూస్తున్నాను ఆమెను  
వడిలిపోతున్న ఆకులను నిర్లక్ష్యంగా ఎగురవేస్తున్న గాలిలో,  
మంచుకు ఘనీభవించి నిటారుగా ఉన్న శాఖలలో  
గర్వంగా నిలబడిన ఆమెను,  
ఆమె చిత్రిస్తుంది ఎండిన చెట్లను నల్లగా, విరగొట్టుంది ఎండిన శాఖలను  
చప్పుడుతో, గొంతులు మూసుకున్న పక్షుల గొంతులో మూగగా ఉంటుంది,  
ఆమె చూస్తుంది గాజు కళ్లతో

ఆమె చుట్టూరా ఉంటుంది, తానున్న విషయాన్ని తెలియజేస్తుంది  
ఓపికతో వివరిస్తుంది సంభాష్యతను, దాని అర్థాన్ని  
నాకు తెలుసు అది మనతో దేనినీ తీసుకువెళ్లనివ్వదని  
శోకగీతం పాడుతూ, ఆహ్వానిస్తుంది శాశ్వత నిద్రను.



## 84. స్ఫటిక అశ్యవులు

ఇలా చెప్పబడింది, కాలం అన్ని గాయాలను మాన్పుతుందని  
జనం తాత్కాలికమేనని, లోటు పూరింపబడుతుందని  
శూన్యత, నిరీక్షణ ఎప్పటికీ నిలిచి ఉంటాయని.

దుఃఖించబడని కన్నీళ్లు అత్యంత కష్టతరమైనవి.  
అవి పారదర్శక స్ఫటికాలుగా జ్ఞాపకాలను పొడుస్తాయి  
మూగబోయిన అరుపు వేలాడ్తుంది నిరాశా, నిస్సహాయత అంచులపై!

## 85. వారసత్వం

అతడు వదిలి వెళ్లినాడు తన ఎకౌంట్లో ఒక నెంబరు  
సమతుల్యతను కోల్పోయినాడు అతడు  
తన ఉనికి ఆవశ్యకతను మరచిపోయినాడు  
నెరవేరని స్వప్నాలు, మొత్తంగా గడ్డకట్టిపోయినాడు  
అతడనేవాడేమో- తరువాత, కొద్దిరోజుల తర్వాత, రేపో మాపో!  
మృత్యువు, ఉనికి దుర్బలత్వం  
అతడి చేతన నుంచి తొలగించబడినాయి

దుఃఖిస్తున్న నల్లటి గుంపు అక్కడ  
ప్రతి ఒక్కరు ఓ కాకిలా, ఓ ముక్క ఎత్తుకుపోదామని  
కొద్ది కన్నీళ్లు, మిగతావన్నీ నాటకాలు  
భాగించి, కూడి, మనసులో కుట్రలు  
వేర్వేరు దిక్కులకు ఎగిరిపోతారు  
భాగ్యవంతులుగా, కొన్ని సున్నాలెక్కువై వాళ్ల ఖాతాలలో.

అటార్నీ సొగసైనవాడు, ఉత్సవ నిర్వాహకుడు  
ఆఖరి విల్లు చదువుతున్నాడు, ఒకే స్వరంతో  
ఇంకో నిమిషంలో, జీవితపు సంపాదనలో ఏమీ మిగలదు.  
అతడు దానిని విభాగాలు చేస్తాడు  
ఇంత నేల శకలం మీద తలరాయి వీడ్కోలు చెబుతుంటుంది.

## 86. Nostalgia

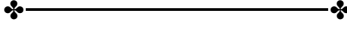


Helpless in the face of the passage of years,  
I surrender to their passing.  
The clock, still the same,  
Strikes the hours in a different rhythm.  
I notice that it accelerates,  
Shortens the year to a few moments.

Memories wind back the spring of ruthless time.  
They revive sleeping longings, forgotten dreams.  
I return with nostalgia, to remembered happiness.  
I find again, the joy of greetings,  
And the quiet sadness of farewells.  
The home breathes once again,  
With the scent of freshly baked bread and cinnamon.

Discussions on long forgotten subjects, ring out again.  
I record in poems this immaterial fluff of existence,  
Feelings and a melody of spoken words.  
I grasp at the rainbow, gleaming in soap bubbles

## 86. బెంగ

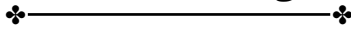


ఏళ్లు గడిచిన వదనంలో అసహాయత  
వాళ్లు వెళ్లిపోవడానికి నేను అంగీకరించాను  
గడియారం ఇంకా అదే.  
గంటలు కొడుస్తుంది వేరే లయలో  
ఒక్కోసారి పెంచుతున్నది, తగ్గిస్తున్నది  
సంవత్సర కాలాన్ని కొన్ని క్షణాలకు.

కనికరం లేని కాలపు స్ప్రింగుకు జ్ఞాపకాలు చుట్టుకున్నాయి  
అవి నిద్రలేపుతాయి నిరీక్షణలను, మరచిపోయిన కలలను  
నాకు బెంగవేస్తుంది, ఆనందం గుర్తుకు వచ్చి  
మరల కనుగొంటాను, శుభాకాంక్షలలోని సంతోషాన్ని  
వీడ్కోలు లోని విచారాన్ని;  
ఇల్లు మరల ఊపిరి పీల్చుకుంటుంది,  
అప్పుడే చేసిన రొట్టె, దాల్చినచెక్క సుగంధాలతో.

ఎన్నడో మరచిపోయిన విషయాలపై చర్చలు, మార్మోగుతాయి మరల  
ఈ ఉనికి అభౌతిక తత్వాన్ని కవిత్వంలో నమోదు చేస్తాను  
భావనలను, మాటల మధుర గీతాలను  
సబ్బు నురగలో ప్రతిఫలిస్తున్న ఇంద్రధనుస్సులను పట్టుకోబోతాను.

## 87. A little angel

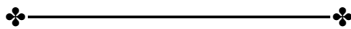


I will send you my angel.  
Take care of him.  
He is so little, that  
You can hide him  
In your hand or  
Deep in your heart.

Remember that my angel  
Feeds on your smiles,  
Well-wishing words and  
Good deeds.

Do not allow him to die from  
Hunger

## 88. Christmas



There is still time.

Today she revels in the first cry.  
She marvels at the tiny fingers  
And listens to the infant's breath.

It's for them that the stars shine,  
The comet points the way,  
The music flows from angels' wings.

There is still time.

Someday she will cry

## 87. చిన్ని దేవత

నీ వద్దకు పంపుతాను నా దేవదూతను  
అతడిని జాగ్రత్తగా చూసుకో.  
చాలా చిన్నవాడతడు  
నీవతడిని దాచవచ్చు  
అరచేతిలోనైనా  
నీ హృదయంలోనైనా!

గుర్తుంచుకో అతడు ఎదుగుతాడు  
నీ చిరునవ్వులు భుజిస్తూ  
మంచి వచనాలు,  
మంచి పనుల్లో.

అతడిని మరణించనీకు  
ఆకలితో!

## 88. క్రీస్తుమన

ఇంకా సమయముంది

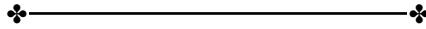
ఈరోజు తొలికేకలో తెలియజేస్తుంది ఆమె  
ఈ చిన్ని అంగుళిలను చూసి ఆశ్చర్యపోతుంది  
పసిపాప ఊపిరిని వింటుంది

వారికోసమే ప్రకాశిస్తాయి తారలు  
తోకచుక్క దారి చూపుతుంది  
దేవదూతల రెక్కల నుంచి సంగీతం జాలువార్తుంది  
ఇంకా సమయముంది

ఆమె దుఃఖిస్తుంది ఏదో ఒకరోజు!



## 89. Christmas Season



Light is born on the longest night.  
Love and goodness show the way in the darkness,  
A chance to break selfishness.

Time slows and strikes the hours reflectively,  
Faces appear from the crowd,  
It's possible to smile, say a few nice words.

Empathy and tenderness have a sweet taste,  
Mercy generously bestows gifts,  
Time for rebirth

## 90. Expectation



Empty chair by the Christmas table.  
Thousands of glittering flames  
Dance on colorful ornaments.  
The whole world trembles, it slowly rocks.  
Green spruce smells like the woods.

Like Ariadne, I weave  
Angel hair into memories and silence.  
I return to happy hours,  
To events that are now but dreams.  
I listen to every murmur, rustle.  
It seems, that at last I will hear  
Familiar footsteps on the other side of the door

## 89. క్రీస్తుమస్ కాలం

దీర్ఘ రాత్రిన వెలుగు జన్మించింది  
ప్రేమ, మంచితనం చీకటిలో దారి చూపుతున్నాయి  
స్వార్థాన్ని విరగగొట్టేందుకిది మంచి సమయం

కాలం నెమ్మదించి, చింతనతో గంటలు కొట్టుంది.  
గుంపులో ముఖాలు కనిపిస్తాయి  
నవ్వులు సాధ్యపడ్డాయి, కొన్ని మంచిమాటలు పలుకు!

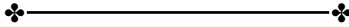
సానుభూతి, కోమలత్వం మధురమైనవి  
కరుణ ఇస్తుంది ఉదారంగా బహుమతులెన్నో.  
ఇది నూతన జన్మకు సమయం.

## 90. ఆకాంక్ష

క్రీస్తుమస్ బల్ల దగ్గర ఖాళీ కుర్చీ  
వేలాదిగా మెరుస్తున్న జ్వాలలు  
రంగురంగుల నగలపై నృత్యాలు  
ఈ ప్రపంచమంతా కంపిస్తుంది, ఊగుతుంది  
ఆకుపచ్చని చెట్టు అరణ్యాన్ని తలపిస్తుంది.

'అరియాద్నె'లా నేను నేస్తాను  
దేవదూతల శిరోజాల్ని జ్ఞాపకాలు, నిశ్శబ్దంగా!  
సంతోషపు ఘడియలకు తిరిగి వస్తాను  
ఇప్పుడు కలలుగా ఉన్న సంఘటనలలోకి  
నేను వింటాను ప్రతి గుసగుసను, గలగలను  
చివరకు వింటానేమో  
తలుపుకు ఆవలి పక్కన పరిచితమైన అడుగుల చప్పుడును!

## 91. Eve



This is only once a year -

For heaven is approaching Earth.  
Quiet flows like the veil.  
Disputes, quarrels disappear.

Less  
Sadness, despair  
Children's tears  
Emptiness in the hearts  
Lonely old men.

Love and mercy.

It is a pity, that this is not every day  
Man to man - brother.  
Peace

## 92. Annunciation



I was there,  
By the well in Nazareth,  
Where the girls drawing water  
Dreamed of happiness and love.

I saw,  
When she ran away frightened  
By the request for her suffering.

She left an overturned pitcher  
And a puddle of tears

## 91. కొత్త సంవత్సరం

ఏడాదికొక్కసారి

దివి వస్తుంది భువికి సమీపంగా  
మేలి ముసుగులా ప్రవహిస్తుంది నిశ్శబ్దం  
తగాదాలు, పోట్లాటలు అదృశ్యమవుతాయి.

తక్కువ అవుతాయి  
దుఃఖం, నిరాశ  
పిల్లల కన్నీళ్లు  
హృదయాలలో శూన్యత  
ఒంటరి వృద్ధులు

ఎల్లెడలా ప్రేమ, కరుణ.

బాధ అనిపిస్తుంది, ఇలానే ప్రతిరోజూ ఉండకూడదా!  
మనిషి నుంచి మనిషి - సోదరుల్లా  
శాంతి!

## 92. జనన ప్రకటన

నేనక్కడ ఉన్నాను  
నజరత్లో బావి దగ్గర  
బాలికలు నీళ్లు తోడుతున్న చోట  
ఆనందం, ప్రేమల కలగన్నాను

నేను చూసాను  
ఆమె భయపడుతూ పరుగుదీసినప్పుడు  
ఆమె బాధను అభ్యర్థించినప్పుడు

ఆమె వదిలి వెళ్లింది తలకిందులైన కుండను,  
కన్నీటి చెరువును!

## 93. A prayer



Dear God,  
Smile and forgive  
Ordinary weaknesses of men.

You lead down difficult paths  
To the knowledge of the power of love

You left  
Words suspended like lanterns  
Among the stars

## 93. ప్రార్థన

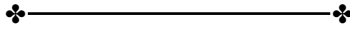


ప్రియమైన దేవుడా!  
చిరునవ్వుతో మమ్ము క్షమించు  
మానవులలోని బలహీనతలను!

దుస్తరమైన మార్గాలలో నడిపించావు  
ప్రేమ శక్తి తెలిసిన జ్ఞానానికి,

నీవు వెళ్లిపోయావు  
పదాలు వేలాడుతున్నవి లాంతర్లలా  
నక్షత్రాల మధ్యన!

## 94. Cathedral



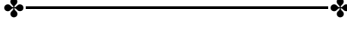
I entered  
To know what is unnamed  
To believe without seeing  
To recover hope  
To feel the love

My thoughts like a flock of startled birds,  
Soared to the ceiling of the Gothic cathedral.  
So high, where the slender columns  
Reach the golden stars on the ceiling  
And saints guard the holy mysteries

The notes of chants hang  
On the long threads in the air  
Echo plays with sounds and music  
The sun paints pictures  
In colorful stained glasses  
And tells the Bible stories.

I can see again how  
Mercy leans over a beggar  
Love attires in a white veil  
Death plays requiem  
Arranging the words in a prayer  
I forget about fear and sadness.  
And find a piece of heaven on the Earth

## 94. కాథడ్రెల్



నేను ప్రవేశించాను  
పేరు లేనిదేదో తెలుసుకోవడానికి  
చూడకుండా నమ్మడానికి  
ఆశను తిరిగి పొందడానికి  
ప్రేమను స్పృశించడానికి.

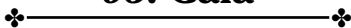
నా ఆలోచనలు ఉలికిపడి ఎగిరిన పక్షుల గుంపులా  
గోథిక్ కాథడ్రెల్ పైకప్పు వేపు  
చాలా ఎత్తున, సన్నటి స్తంభాలు ఉన్న చోటుకు  
పైకప్పున ఉన్న బంగారు నక్షత్రాల వేపు  
సాధు సంతలు కాపలా కాస్తున్న పవిత్ర రహస్యాల వేపు

మంత్రోచ్ఛారణల రాగాలు గాలిలోని దీర్ఘ సూత్రాలపై  
ప్రతిధ్వనులు పలుకుతున్నాయి ధ్వనులు, సంగీతంతో  
సూర్యుడు చిత్రిస్తున్నాడు బొమ్మల్ని, రంగురంగుల అద్దాలపై  
అలా చెబున్నాడు బైబిల్ కథల్ని.

నేను మరల చూస్తున్నాను  
ఎలా కరుణ చేరుకున్నదో బిచ్చగాడిని,  
ప్రేమ తెల్లటి మేలిముసుగులో ఉండడాన్ని,  
మృత్యువు శోకగీతాన్ని ఆలాపించడాన్ని,  
ప్రార్థనకై పదాల్ని పేరుస్తూ  
నేను మరచిపోయాను భయాన్ని, విచారాన్ని  
భువిపై కనుగొన్నాను స్వర్గాన్ని!



## 95. Gaia



Emerged from the depths of chaos  
Mother of sky, mountains, sea, man.  
She wove the thread of life  
From many intimately linked elements.

We are one big family.  
And depend on each other  
- Humans, plants, animals.  
We share a common destiny.

Man belongs to the Earth  
And is a small part of the weave.  
Harming the soil, flora or fauna  
He condemns himself to death in solitude

## ❖—————❖

# 95. గెయియా

గందరగోళపు లోతుల్నుంచి వెలువడినదామె  
నింగి, పర్వతాలు, సముద్రం, మనిషికి మాత  
జీవదారాన్ని పేనుతుంది  
ఎన్నో అనుసంధానమైన మూలకాలతో

మనది వసుధైక కుటుంబం  
ఒకరిమీద ఒకరు ఆధారపడతాం  
మనుషులు, చెట్లు, జంతువులు  
మనం పంచుకుంటాం ఉమ్మడి గమ్యాన్ని.

మనిషి భూగోళానికి చెందినవాడు  
ఈ కలనేతలో చిన్ని భాగమతడు  
చెట్టు, చేమ, నేల, జీవరాశికి చెడు జేస్తే  
అప్పగించుకుంటాడు తనని తాను ఒంటరి మృత్యువుకు.

## 96. A perfect man



I was late.

I added my name

To the visitor's Red Book.

Most of the guests left.

I did not get to know them.

Here I am, almost alone in the big hall.

Sorrow - I did not get to know them.

The trees from the Amazon

Went out roaring.

A few leaves on the ground.

The birds flew.

Some feathers remain in silence.

Mammals and fish disappeared.

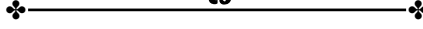
A few pieces of hair and scales.

Lonely, sad planet.

I feel alienated.

I - the perfect Man

## 96. పరిపూర్ణ మానవుడు



అలస్యంగా వచ్చాను నేను  
నా పేరు చేర్చాను  
సందర్భకుల 'రెడ్ బుక్'లో  
అతిథులు చాలామంది వెళ్లిపోయారు  
వాళ్లను కలుసుకునే అవకాశం చేజారింది  
ఇంత పెద్ద హాల్ లో దాదాపు ఒంటరిగా ఉన్నాను  
వాళ్లను కలుసుకోలేకపోయినందుకు - దుఃఖంగా ఉంది.

అమెజాన్ చెట్లు వెళ్లిపోయాయి ఘోషపెడుతూ,  
నేలమీద ఆకులు  
పక్షులు ఎగిరిపోయాయి  
నిశ్శబ్దంలో ఉన్నాయి మిగిలిన కొన్ని ఈకలు  
క్షీరదాలు, చేపలు మాయమైనాయి  
కొన్ని వెండ్రుకలు, పొలుసులు మినహా!

ఒంటరి, విషాద గ్రహమా!  
నేను పరాయికరణ చేయబడినానా?  
నేను పరిపూర్ణ మానవుడిని!

## 97. The twilight

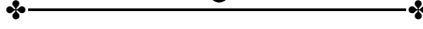


I like this moment very much,  
When sun greets the moon.  
It is the end of a hard - working day  
And the beginning of night.

The twilight covers the sky  
Delicately with a black veil and  
Slowly scatters silver stars.  
The coolness and grey of night  
Put out colorful bird's song  
And wake up the noiseless bats.  
The frogs and crickets  
Begin their evening concert.

I admire this time of transformation  
As the light turns into darkness  
And the day turns into night

## 97. సంధ్యా సమయం



ఈ క్షణాలంటే చాలా ఇష్టం నాకు  
సూర్యుడు చంద్రుడిని పలకరించే సమయం  
బాగా శ్రమించిన దినపు ముగింపు క్షణం  
రాత్రి ప్రారంభం

సంధ్యాకాంతులు ఆకాశాన్ని అలుముకున్నాయి  
నల్లని మేలి ముసుగుతో సున్నితంగా  
నెమ్మదిగా వెదజల్లబడుతున్నవి వెండి నక్షత్రాలు  
ఆ చల్లదనం, రాత్రి మసక చీకట్లు  
రంగురంగుల పక్షి పాటలను ఆపివేసి  
ధ్వనిలేని గబ్బిలాలను మేల్కొల్పింది.  
కప్పలు, కీచురాళ్లు ప్రారంభించాయి  
తమ సంగీత విభావరిని!

ఈ సమయపు రూపాంతరాన్ని మెచ్చుకుంటాను నేను  
వెలుగు చీకటిగా మారే సమయం  
పగలు రాత్రిగా రూపాంతరం!

## 98. The smell of bread

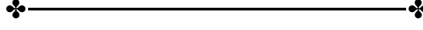


At dawn the wind blew  
The first ray of the sun  
Looked out from behind dark clouds  
And warmed the green sea of grass.  
Golden pollen of blooming cereals  
A huge flower rises up and  
Elegantly smiles at the world  
Was it truly created by the wind  
Wandering among the ears of corn.

Maybe the wind ran across the field,  
Like a wild horse, its mane flowing  
Whilst its hooves kicked up dust  
In the undulating field.

Millions of particles blown together  
To create a flower so beautifully formed  
It releases a sweet smell from its cup  
For all to enjoy

## 98. రొట్టె పరిమళం



ఉదయసంధ్యవేళ గాలి వీచింది  
తొలి సూర్యకిరణం  
తొంగి చూసింది మబ్బుల వెనక నుంచి  
పచ్చిక ఆకుపచ్చని సముద్రాన్ని వెచ్చబరచింది,  
వికసించిన స్వర్ణధాన్యపు పుప్పొడినీ,  
ఓ పెద్ద పుష్పం తలపైకెత్తి  
ఈ ప్రపంచం వేపు చిరునవ్వులు రువ్వింది.  
ఇది సృష్టింపబడిందా వాయువీచిక వలన  
మొక్కజొన్న కంకుల నుంచి తిరుగాడుతూ!

గాలి పరిగెడుతున్నదా పొలాల మీదుగా,  
అడివి గుర్రంలా, దాని పరుగు  
దాని డెక్కలు విరజిమ్మిన ధూళి  
ఎత్తు పల్లాల పొలంలో వ్యాపించగా!  
మిలియన్ల ధూళికణాలు పైకెగయగా

ఓ అందమైన పుష్పరూపం  
అది వ్యాపింపజేస్తున్నది తన కలశం నుంచి  
మధురమైన పరిమళాలను,  
అందరికీ ఆనందాన్నిస్తూ!



## ❖ ————— ❖ 99. Autumn

Autumn is sometimes  
Sleepy, sentimental and reflective.

Shrouded in fog of mystery.  
It teaches us to make sense of concepts  
Such as -  
Persistence, sleep, hibernation,  
Departure, death.

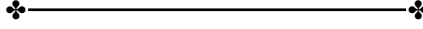
Golden-purple leaves fall from trees,  
And cover the hideousness of the earth.

I know, that all of them will fall.  
I know, what will happen next,  
When they change color to rusty-brown  
And mix with the mud.

It does not grieve, surprise or worry me.  
It must be so. There is no turning back.

Nothing will change the order of the world.  
Everyone and everything will turn into dust,  
That the earth will absorb, the wind sweep away

## 99. ఆకురాలు కాలం



ఆకురాలు కాలం ఒక్కోసారి  
నిద్రలో, భావుకతలో, చింతనలో ఉన్నట్లుంటుంది.

పొగమంచు మార్మికత ముసుగులో  
మనకు తెలియబరుస్తుంది కొన్ని భావనల్ని.  
నిరంతర ప్రయత్నం, నిద్ర, నిద్రాణ స్థితి,  
నిష్క్రమణ, మరణం,

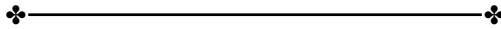
పసుపు-ఊదా ఆకులు చెట్ల నుంచి రాలిపడుతున్నవి  
నేల అనాకారితనాన్ని దాచిపెట్టున్నవి.

నాకు తెలుసు, అన్నీ రాలిపోతాయని  
నాకు తెలుసు, ఆ తరువాత ఏం జరుగుతుందో,  
వాటి రంగు ముదురు గోధుమరంగుకు మారగానే  
కలిసిపోతాయి ఈ ఎండుటాకులు మట్టిలో.

చెట్టు దుఃఖించదు, ఆశ్చర్యపోదు, నన్ను బాధించదు  
అదంతేనేమో, వెనక్కి తిరిగే ప్రసక్తి లేదు

ప్రపంచపు క్రమాన్ని ఏదీ మార్చలేదు  
ప్రతిదీ, ప్రతి ఒక్కరూ ధూళిగా మారాల్సిందే!  
నేల పీల్చుకుంటుంది తనలోకి, గాలి ఊడ్చుకుపోతుంది.

## 100. Autumn letters



Time hangs the colorful lanterns on the trees.  
The sun illuminates the dyed leaves.  
Beeches glow purple, maples are gilded.

Wind lays the rustling carpets,  
Hangs on the branches and flowers  
Long, silver gossamer threads.

It casts down the chestnuts with a crash,  
Dries flowers with droplets of morning dew  
Seals yellow letters - leaves, spreads.

Invitations to welcome Indian summer

## 101. Autumn rain



It rained.  
A few drops changed the world.  
Autumn began and summer was over.

The park was no longer green.  
Trees were in purple fire of leaves  
The gold ones glittered in the sun.  
Damp mists spin among grasses.

Summer hung on a thread  
Of Indian summer.  
The cobweb burst and cold wind  
Swept it away

## 100. ఆకురాలుకాలపు అక్షరాలు

కాలం వేలాడదీస్తుంది రంగురంగుల దీపాలను చెట్లకు  
రంగుటాకులను సూర్యుడు ప్రకాశవంతం చేస్తాడు.  
బీచ్లు ఊదారంగుకు మారతాయి, మేపుల్స్ తోడుగులు వస్తాయి

గాలి గలగలలాడే తివాచీని పరుస్తుంది  
శాఖలను, పూలను తగిలిస్తుంది  
పొడుగాటి, వెండి గొస్సామర్ సన్నని దారాలతో.

అది చెస్ట్ నట్ కాయలను భిక్షుమని పడవేస్తుంది  
ఉదయపు మంచు బిందువులతో పూలను ఎండబెడుతుంది.  
పసుపు అక్షరాలతో సీలువేస్తుంది - ఆకులను పరుస్తుంది.

ఇండియన్ వేసవికి స్వాగతం పలుకుతుంది.

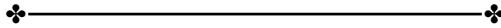
## 101. ఆకురాలుకాలపు వర్షం

వర్షం కురిసింది  
కాసిని చినుకులు ప్రపంచాన్ని మార్చాయి  
ఆకురాలు కాలం మొదలయ్యింది, వేసవి ముగిసింది

పార్కులింక ఆకుపచ్చగా ఉండవు  
చెట్లు ఊదారంగు జ్వాలల ఆకులతో ఉంటాయి  
స్వర్ణ పత్రాలు సూర్యకాంతికి మెరుస్తాయి  
దట్టమైన పొగమంచు పచ్చికబయళ్లపై సుదులు తిరుగుతాయి.

వేసవి వేలాడుతుంది సన్నటి దారానికి  
ఇండియన్ సమ్మర్ ఇది  
సాలెగూళ్లు విస్ఫోటించగా  
శీతల గాలి వాటిని లాక్కుపోతుంది.

## 102. Autumn walk



Bubbles on the slopes  
Foretell bad weather.  
We wander along the park's paths.  
Hidden under an umbrella,  
Despite the damp cold.

Look my dear!  
So recently it was spring,  
The world displayed colours.

Then, summer was over -  
Now it is autumn and chestnuts are bursting.

Another year is passing.  
Our life is getting shorter

## 103. Autumn peace

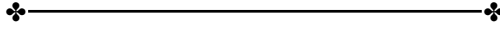


Autumn woven from mists,  
Flows with rain drops.

Dampness is gray.  
Colors of the leaves fade  
Bare trees fall asleep  
Under the rustling shawls.  
Cawing crows announce winters chill.

I admire the constancy of  
Life's rhythm and nature.  
It's the same every year.  
There is fragile nostalgia  
And sleepy calm in the fall

## 102. ఆకురాలు కాలపు నడక



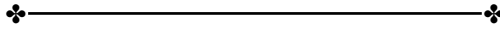
వాలు తలంపైని బుడగలు  
జోస్యం చెబుతాయి చెడు వాతావరణం గురించి  
మనం పొర్చుదారుల్లో నడుస్తుంటాం  
గొడుగుకింద దాక్కుని  
బాగా చలిగా ఉన్నా.

ఇటు చూడు ప్రియతమా  
నిన్న మొన్నటి వరకు వసంతం  
ప్రపంచమంతా రంగులమయం

వేసవి వెళ్లిపోయింది  
ఇది ఆకురాలుకాలం, ఛెస్ట్‌నట్‌లు పగులుతున్నవి

ఇంకో ఏడాది గడచిపోయింది  
మన ఆయుస్సు తగ్గుతున్నది.

## 103. ఆకురాలుకాలపు శాంతి



పొగమంచు చేత నేయబడిన కాలం  
వాన నీటి చుక్కలతో ప్రవహిస్తుంది.

తడి చెమ్మగా చీకటిగా ఉంటుంది  
ఆకుల రంగులు మాసిపోతాయి  
మొండి చెట్లు నిద్రపోతాయి  
గలగలలాడే అంగీలు కప్పుకుని  
కాకులు 'కా' 'కా' అని అరుస్తూ  
ఆహ్వానిస్తాయి శీతాకాలపు చలి, వణుకును.

నేను మెచ్చుకుంటాను ప్రకృతిక్రమాన్ని  
జీవన లయను, ప్రకృతిని.  
ప్రతి సంవత్సరం అదే ఋతుచక్రం  
అతి కోమలమైన బెంగ  
ఆకురాలుకాలపు నిద్రా నిశ్శబ్దం.

## **104. November**

---

November arrives.

Rain clouds, as big as pillows, cover the gray sky.

Trees no longer whisper and the birds fall silent.

Only sometimes,

Sad crows slash the silence with loud cawing.

At night, frost visits the fields, turning meadows gray.

The last colorful leaves flow off with the wind somewhere.

The naked birches sleep, dream winter dreams,

Patiently wait for the distant spring,

Silhouette blackly, against the distant sky,

Like lofty Corinthian columns

## **105. Not surrendering to autumn**

---

Big drops of rain splash the windows.

Strong wind plucks the last leaves from the trees

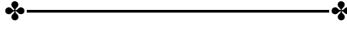
It is dark outside as the days wane.

I light our home with scented candles,

Drink some raspberry tea with honey.

I do not give up depression

## 104. నవంబరు



నవంబరు వచ్చింది

వాన మబ్బులు, పెద్దపెద్ద దిళ్లలా, నల్లగా కమ్ముకున్నాయి నింగిని  
చెట్లు మానేసాయి గుసగుసలు, పక్షులు మౌనం వహించాయి.

ఎప్పుడన్నా ఒక్కసారి,

విచారంగా కాకులు నిశ్శబ్దాన్ని కోస్తాయి, 'కా' 'కా' అని బిగ్గరగా అరుస్తూ

రాత్రుళ్లు, పొగమంచు సందర్భిస్తుంది పొలాల్ని.

మైదానాల్ని మారుస్తుంది నల్లగా మసకగా

ఆఖరి రంగురంగుల ఆకులు గాలికి కొట్టుకుపోతాయి ఎక్కడికో

నగ్నంగా బిర్చ్ చెట్లు నిద్రపోతాయి, శీతాకాలపు కలలు కంటాయి,

సుదూరపు వసంతం గురించి సహనంతో ఎదురుచూస్తాయి,

నల్లని నీడలుగా దూరపు ఆకాశానికి అడ్డంగా.

పొడుగాటి కొరింథియన్ స్తంభాల్లా.

## 105. లొంగిపోవడం లేదు ఆకురాలు కాలానికి



పెద్దపెద్ద వాననీటి చుక్కలు పడుతున్నాయి కిటికీలపై

గట్టి గాలులు పెరుకుతున్నాయి చెట్ల నుంచి ఆఖరి ఆకులను

రోజులు గడుస్తున్నకొద్దీ బయట ఎక్కువవుతున్నది చీకటి.

నేను వెలిగిస్తాను ఇంటిలో పరిమళాలు వెదజల్లే కొవ్వొత్తులను

ఆస్వాదించు రాస్ప్ బెర్రీ సుగంధ 'టీ', తేనె కలుపుకుని

దిగులును వదులుకోలేను నేను.



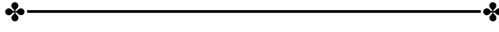
## **106. Sometime in autumn**

We walked in the park, hidden under an umbrella  
Thick fog imbued us with melancholy,  
and cold touched our hands.  
Clouds supporting the weight of the rain,  
hung low over the trees.  
Puddles mirrored the reflections of lanterns,  
tired by the night vigil.

Suddenly the sun glimmered, and autumn smiled.  
Trees discarded grayness, in favor of color.  
Droplets of dew sparkled, and rusty chestnuts  
danced across the paths.  
Yellow leaves, fragrant with moisture,  
twirled in the breeze.

You spoke quietly of love.  
You spun words like threads of Indian Summer.  
I committed to memory vibrations of voice  
And embrace of clasped fingers.  
You held me,  
And then you wove an engagement ring out of the grass  
-With a white daisy for the diamond

## 106. ఆకురాలు కాలంలో ఓనాడు



మేం నడిచాం పార్కులో, గొడుగు కింద దాక్కుని  
దట్టమైన పొగమంచు మమ్మల్ని దుఃఖంలో ముంచింది  
చలి మా చేతుల్ని స్పృశించింది.

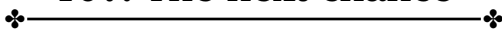
మబ్బులు మోస్తున్నాయి వాన భారాన్ని, చెట్ల దిగువన వేలాడుతూ  
చిన్నచిన్న నీటి గుంటలు దీపాల వెలుగును ప్రతిబింబిస్తున్నాయి,  
రాత్రి పహారాలో అలిసిపోయాయి.

అకస్మాత్తుగా సూర్యుడు మెరిసాడు, ఆకురాలుకాలం నవ్వింది  
చెట్లు నల్లదనాన్ని వదిలించుకున్నాయి, రంగుల్లోకి మారుతూ  
మంచు బిందువులు మెరిసాయి, ఛెస్ట్‌నట్‌లు నృత్యం చేసాయి దారుల్లో  
పసుపు పచ్చటి పత్రాలు, తడితో పరిమళించి, గాలికి సుళ్లు తిరుగుతున్నాయి.

నీవు మాట్లాడినావు ప్రేమ గురించి నెమ్మదిగా  
ఇండియన్ వేసవి దారాల్లా నీవు పేర్చినావు పదాలను  
నేను స్వర కంపనాలను జ్ఞాపకాలలోకి చేర్చినాను  
అంగుళిల స్పర్శను, కౌగిలింతలనూ!

నీవు నన్ను ఆపావు  
పచ్చిక నుంచి ఓ ఉంగరాన్ని సృజించావు, దానిలో  
తెల్లటి డెయిజీ పుష్పం వజ్రంలా మెరుస్తుండగా!

## 107. The next chance



Carmine roses bloom in the midst of winter,  
Drowsy violets peak from under leaves  
And daisies stand white in the grass.  
The sun heats the earth  
And brightens short days with a warm glow.

I notice a tenderly embraced couple in a park.  
Gracious fate gives them one more chance  
For an unexpected meeting.  
Eyes, surrounded by rays of wrinkles, laugh.  
Wind ruffles hair, tosses delicate  
Silver threads of gossamer.

And so, unannounced, tardy love arrived  
They have a choice of a new path,  
Maybe the last chance for happiness.  
Life took away their naïve faith  
And burned away old feelings.  
It left them some dreams  
And much hope for a better tomorrow

They are lost in thoughts  
Doubts and fears spring up  
From the shadows like ghouls  
The head says: no... it's not worth it... think it over...  
The heart says-yes... go forwards... fall in love...

Nature stopped the hands of the clocks.  
Red flowers bloom

## 107. తరువాత అవకాశం



శీతాకాలం మధ్యలో కార్మిన్ గులాబీల వికాసం  
ఆకులకింద వయెలెట్లు కునికీపాట్లు  
పచ్చగడ్డిలో డెయిజీ పూలు తెల్లగా మెరుస్తున్నాయి నిలబడి  
సూర్యుడు వెచ్చబరుస్తున్నాడు నేలను  
ప్రాస్వదినాలను వెచ్చటి వెలుగుతో కాంతివంతం చేస్తున్నాడు.

నేను గమనించాను పార్కులో గట్టిగా కౌగలించుకున్న జంటను  
కరుణగల విధి వారికి మరో అవకాశం ఇచ్చింది.  
అనుకోని సమావేశం అది  
కళ్లు, ముదతల రేఖలచే ఆవరించబడి, నవ్వుతున్నాయి  
గాలి కదుపుతున్నది శిరోజాలను, సున్నితంగా ఎగరవేస్తూన్నది  
గొస్సామర్ వెండి దారాలను.

ప్రకటనలేమీ లేకుండానే ప్రేమ వచ్చింది నెమ్మదిగా  
వారికి కొత్తదారి ఎన్నుకునే అదృష్టం.  
ఆనందానికి ఆఖరి అవకాశం కావచ్చు  
జీవితం తీసుకుపోయింది నమ్మకాన్ని  
పాత భావనలను కాల్చివేసింది  
కొన్ని స్వప్నాలను, మిగుల్చుతూ  
అందమైన 'రేపు'ను ఆశపెడుతూ

వాళ్లు ఆలోచనలలో మునిగారు  
సందేహాలు, భయాలు వచ్చాయి ముందుకు  
నీడల నుంచి దయ్యాలా  
తల అంటుంది- వద్దు, అంత విలువ లేదు, ఆలోచించు.....  
హృదయం అంటుంది- కావాలి, ముందుకు నడుపు, పడు ప్రేమలో...

ప్రకృతి ఆపింది గడియారపు చేతుల్ని  
ఎర్రటి పూలు వికసించాయి.

## 108. As the city sleeps.



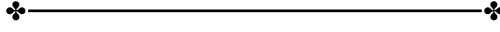
As the city sleeps  
Only the single, yellow eyes of the windows sense.  
The street lamps delicate light,  
Scattering the darkness of the night.

Within its arms,  
Silence covers the city and rocks it to sleep.  
A gray, heavy fog engulfs the city in a tight cocoon.

Sleep, sleep, sleep  
Whisper the shops and neon signs.  
Dream, dream, dream  
Murmur the houses and cars.

Good night

## 108. నగరం నిద్రిస్తున్నపుడు



నగరం నిద్రిస్తున్నపుడు

గవాక్షాల పసుపుపచ్చ కళ్లు ఒంటరిగా స్పృశిస్తాయి,

వీధి దీపాల సున్నితమైన వెలుగును,

రాత్రి చీకటిని చెదరగొడుతూ.

తన చేతులలో

నిశ్శబ్దం నగరాన్ని కప్పి, నిద్రకు జోకొడుతుంది

నల్లని దట్టమైన పొగమంచు, గట్టికాయలా నగరాన్ని మింగుతుంది.

నిద్ర, నిద్ర, నిద్ర

దుకాణాలు, నియాన్ దీపాలు గుసగుసలాడ్తాయి

కల, కల, కల

గృహాలు, కార్లు గొణుగుతాయి.

శుభరాత్రి!



## **Dr. LANKA SIVA RAMA PRASAD**

M.B.B.S; M.S. GENERAL SURGERY

M.Ch. CARDIOTHORACIC SURGERY

Fellow in VASCULAR SURGERY

Post graduate Diplomate in Human Rights

Post graduate Diplomate in Television Production

Cell animation Specialist- Heart Animation Academy

Computer Animation Specialist- Pentafour- Chennai

Web Engineer and Web Designer- Web City- Hyderabad

Fellow of Indo- Asian Poetry Society

Founder of Writer's Corner / Srijana Lokam

Columnist - Andhra Jyothi (Nivedana)

Founder of Waves (Warangal Aids Voluntary Educational Society)

### **I. Poetry (Telugu)**

1. Alchemy
2. Vaana Mabbula Kanthi Khadgam
3. Tea Kappulo Toofan
4. Tangeti Junnu
5. Karakatakam (Cancer)
6. Oka Sarassu – Aneka Hamsalu (Psychiatry)
7. Marana Saasanam
8. Sri Lalitha Sahasranama Stotram
9. Kuyyo – Morro Satakam
10. Bhairava Satakam

### **II. Poetry (English)**

11. Shades
12. The Twilight Zone
13. My Poem is My Birth Certificate
14. The Pendulum Clock, The Gramophone,  
The Typewriter and The Pen
15. The Vigilance Whistle!
16. How to Cook a Delicious Poem
17. Windows and Apples
18. The Guerdon of Poesy
19. The Haste Land
20. Bees Need No Invitation When Flowers Bloom...
21. The Poet that launched a thousand poems
22. Walking with My Moon
23. Reflections

### **III. Stories, Novels, Essays... (Telugu)**

24. Katti Anchupai (Noir Stories)
25. Chupke – Chupke (Woman diseases)
26. Akshararchana
27. Deepa Nirvana Gandham (Death)
28. Swapna Sastram (Dreams-1)
29. Kalalu-Peeda Kalalu (Dreams-2)
30. Satyanveshanalo (Novel)
31. Sankya Sastram (Numerology)
32. Dr. Jayadev Cartoons (Cartoons)
33. Kathalu – kavitalu
34. Genome (Biotechnology Novel)

### **IV Stories, Novels, Essays (English)**

35. In Search of Truth (Novel)
36. How to be happy (Philosophy)
37. Bouquet of Telugu Songs and Poems

### **V Translations (English to Telugu)**

38. Iliad (Homer)
39. Odyssey (Homer)
40. Epic Cycle (Homer)
41. Three Greek Tragedies
42. The Poems of Sappho
43. Aeneid (Virgil)
44. Pilgrim's Progress (John Bunyan)
45. Paradise Lost (John Milton)
46. Paradise Regained (John Milton)
47. Divine Comedy (Dante)
48. Faust (Goethe)
49. World Famous Stories
50. Namdeo Dhasal Poetry
51. William Blake Poetry
52. Emily Dickinson Poetry – Part I
53. Emily Dickinson Poetry – Part II
54. Emily Dickinson Poetry – Part III
55. Emily Dickinson Poetry – Part IV
56. Emily Dickinson Poetry – Part V
57. Russian Poetry
58. Jalapatam (Eighteen English Poets)
59. Dabbu Manishi (Money Poetry)



60. Santi Yuddham (War-Peace)
61. Christu Adbhuta Geethalu
62. The Path of Christ
63. Silappadikaram
64. Manimekhala
65. Sangam Poetry
66. Conference of Birds (Attar)
67. Masnavi - Part 1
68. Masnavi - Part 2
69. Masnavi - Part 3
70. Masnavi - Part 4
71. Masnavi - Part 5
72. Masnavi - Part 6
73. Madhusala (Edward Fitzgerald)
74. Sougandhika (Master Poems in English-1)
75. Toorpu Padamara (Master Poems in English-2)
76. Prema Kurisina Velalo... (Master Poems in English-3)
77. Vallu Mugguru (Master Poems in English-4)
78. Alanati Kothagali (Master Poems in English-5)
79. Manchu Toofan (Master Poems in English-6)
80. Endaa – Vaana (Master Poems in English-7)
81. Pillanagrove Pipupu (Master Poems in English-8)
82. Naalugu Dikkulu (Master Poems in English-9)
83. Allanta Doorana Aa Paata Vinavacche (Master Poems in English-10)
84. Divya Vastrala Kosam (Master Poems in English-11)
85. Oka Madhusala (Master Poems in English-12)
86. The Axion Esti (Odysseus Elytis)
87. Love & Death (Frederico Garcio Lorca)
88. Ten Thousand Lines (Edwin Cordevilla)
89. Century of Love (Roula Pollard)
90. Pablo Neruda Poetry
91. Mexican Poetry
92. Inanna (Queen of Heaven and Earth)
93. Sataroopa (A.K. Khanna)
94. Aamani (Master Poems in English-13)
95. Kotha Deepalu (Master Poems in English-14)

## **VI Translations (From Telugu, Hindi to English)**

96. Bhagavatam (Potana)
97. Soundarya Lahari (Sankaracharya)
98. Modern Bhagavadgita

99. Samparayam (Suprasanna)
100. The Tree of Fire (Anumandla Bhoomaiah)
101. The Poems of Kuppam (Seeta Ram)
102. We Need a Language (T.W. Sudhakar)
103. The Broken Grammer (T.W. Sudhakar)
104. The Voice of Telangana (Madiraju Ranga Rao)
105. Fire and Ice (Rama Chandramouli)
106. The Tears of Bliss
107. This is no Streaking (Stories – K.K. Menon)
108. The Pool of Blood (Novel – Ampasayya Naveen)
109. Madhusala (Harivamsa Roy Bacchan)

### **New ones- to be released**

110. Journey to Manasa Sarovar (English poetry)
111. Inanna (The queen of Earth and Heavens)
112. Smooth Hands- Sosonjan A. Khan- (Bilingual)
113. Dancing Winds- Maria Miraglia (Bilingual)
114. Moments- Alicja Kubreska (Bilingual)
115. Tayouan Pai Pai- Yaw-Chin Fang(Bilingual)
116. The World of Extinct Lamps- Izabela Zubko (Tri lingual)
117. Pearls of Wisdom- Pramila Khadun- (Bilingual)
118. The Wind my lover- Ade C. Manila-(Bilingual)
119. The Mystic Mariner- Madan Gandhi (Bilingual)
120. The Casket of Vermilion (English Poetry)
121. The Collected poems of Dr. LSR Prasad and many more...



# Alicja Maria Kuberska

# Moments

## క్షణాలు

**Alicja Maria Kuberska** – awarded Polish poetess, novelist, journalist, editor.

She writes both Polish and English. She is an author of many volumes.

Her poems have been published in numerous anthologies and magazines in Poland, Czech Republic, the USA, the UK, Belgium, Bulgaria, Hungary, Albania, Spain, Argentina, Chile, Israel, Canada, India, Italy, Uzbekistan, South Korea, Taiwan and Australia.

**She won :** medal on Nosside poetry competition in Italy, medal of European Academy Science, Arts and Letters in France, statuette in Lithuania. She was also twice nominated to the Pushcart Prize in the USA.

Alicja Kuberska is a member of the Polish Writers Associations in Warsaw, Poland and IWA Bogdani, Albania. She is also a member of directors' board of Soflay Literature

**Dr. Lanka Siva Rama Prasad**

**డాక్టర్ లంకా శివరామప్రసాద్**

